

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

135

RINCÓN

Maestro ADORALINDA F. DE RIVERA

Escuela N° 48

Fojas 121

OBSERVACIONES

MENTION (122)

Localidad - Rincón
- Machal -
Escuela N^o 48

Recopilación de Datos
para

El Folklore Argentino
por el Personal de
la Escuela N^o 48



Localidad Rincón

Escuela Nacional ² No. 48

Maestra Auxiliar Adelina Flores de Rivera
 Narración de la Señora Pascuala Aláñez de 78 años
 de edad persona conocida en la localidad.

1.ª A. a) Supersticiones relativas a fenómenos natura-
 les o naturaleza inanimada

Truenos Rayos.- La creencia que se tiene de estos fenó-
 menos, que es la ira de Dios y para que ésta calme,
 se prenden velas benditas y se canta el trisagio.

Fuegos fatuos Se dice que en el lugar donde esto
 aparecen hay entierros de dinero, alhajas y piedras
 preciosas; La persona que quisiere sacar estos entierros
 hace prender una vela de cera y un mate de madera
 y después de las 12 de la noche se pone en el lugar don-
 de aparece la luz, el mate camina y se para donde
 está el tesoro.

Temblores de tierra. Cuando estos fenómenos se pro-
 ducen Dios concede a los muertos que se levanten y
 vean sus deudas, y es por esto, que cuando tiembla, los
 perros ladran y ahullan porque ven a los muertos.

Cometas.- Cuando aparece un cometa es signo de
 mal año y habrán guerras.

Arco iris.- Cuando se prepara una tormenta de lluvia
 y aparece un arco iris, esta no se produce porque el arco
 lo impide. Cuando aparece en medio de la lluvia
 dejan de llover y cuando los extremos del arco caen
 en las montañas se dice que hay minas.

Cuando en la luna aparecen círculos o nebulas
 habrán pestes y hambres.

no es
popular

Éclipses. - Cuando ^{hay} eclipse de sol se dice que la tierra alcanza al sol y le proyecta sombra y por eso no da la luz natural, también se le llama día nocturno.

Localidad Pincón

Escuela Nacional n.º 48

3

Maestra auxiliar Adorinda Flores de Rivera
 Variación de la Señora Pascuala Ramírez de 78 años
 de edad persona conocida por las autoridades
 del Departamento.

1º A. C.) Supersticiones relativas a plantas y ar-
 boles

La pitu - Cuando esta planta florece, muere el
 dueño de la casa o persona que la habita.

Aselepiá - El que cultiva una planta de esta
 especie se muere.

Altamiza Para evitar que las brujas entren a
 una habitación se pone en la puerta de calle
 una cruz de este monte, bendecida el día Vie-
 nes Santo

La higuera - La persona que ve la flor de la
 higuera se muere.

El trigo: Para obtener buena cosecha de trigo, se
 hace una bolsa, se coloca un pan de San Nicolás
 y se coloca en una cruz de madera y se planta
 en la primer reguera sembrada.

También se hace una cruz con catorce
 granos de trigo, se entierra en la parte más
 seca del potrero, donde no pase agua. Si esta
 granos nacen, ya sea por la humedad del
 tiempo o por lluvias será buena la cosecha
 de lo contrario mala.

Localidad Rincon

Escuela Nacional ne 48

Maestra Auxilio Adoraliuda Flores de Rivera
 Narración del Señor Pedro Atámpiz de 80 años de
 edad persona conocida por las Autoridades del
 Departamento.

1.º A. C) Supersticiones relativas a animales

Cuando nace en las majadas de cabras y ovejas un
 ferioner se entierra en la puerta del corral para
 que aumente la crianza

El teru teru - si pasan dos teru teru por una casa
 significa que pronto llegarán viajeros, cuando
 pasa uno, mala noticia recibirá carta de luto.

El perro, Para que un perro no muera a las per-
 sona, se dice: retráete animal feo, que pri-
 mero nació Cristo y después yo.

La culebra. La persona que mata una culebra
 el día Viernes Santos, cuando se muere va a la
 gloria.

La mariposa negra: Cuando una mariposa negra
 vuela al rededor de una persona le anuncia luto.

El lechuzo: Es considerado como animal mal
 ahiero, anuncia muerte o que hay mujer embarazada
 en la casa.

La Calandria. Cuando canta anuncia mal tiempo

El Chusechin: cuando entra a la cocina temporal

El zorro Cuando se atraviesa un zorro en el camino
 de derecha a izquierda significa suerte, visi-versa
 desgracia.

Localidad Rincón

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Adoralminda Flores de Rivera

Narración del Señor Pedro Mampuz de 80 años de edad persona conocida por las Autoridades del Departamento.

1.ª A. d) Supersticiones relativas a faenas rurales

A los pollos para preservarlos de que se tullan se les da una protección en la pata de ajo y se les envuelven con hilo de lana colorado.

Si se carne un animal reproductor antes de sacrificarlo, se le hecha un poco de sal en la boca para que la carne no tenga mal gusto.

El jinete que doma un potro pone un atado de sal en el bocado del freno para que se amane más pronto y no se haga manero de boca.

Cuando por primera vez se va a lechar una vaca y es virca se le hecha un poco de salmuera en el lomo del ternero, para cuando la vaca lo lame tome el gusto de la sal y se amane.

Cuando los arrieros salen de viaje y tienen que pasar montañas o cordilleras llevan consigo un poco de ajo y unas ramas de chachacoma para dar de oler a la mula cuando se apuna.

No se hacen arar los hueros el día de la Ascension del Señor porque fue el día que habló el huero y dijo "hoy no mañana sí".

Las mujeres hilanderas no hacen este trabajo el día sábado porque es el día de la Virgen y la que lo hace, hila el pelo de la Virgen.

El día martes no se sale a viaje ni se emprende ninguna faena rural porque tienen el decir "Día martes no te caes ni te embarques".

Localidad Ruicón

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Adorinda Flores de Rivera

Narración del Señor Félix Sosa de 40 años de edad
 persona conocida por las Autoridades del Depar-
 tamento.

a) e) Supersticiones relativas al juego.

Si se trata de riñas de gallo se hace
 tragar al preferido una gema de hueso con
 sal.

Si se trata de carreras de caballo, se toman
 dos fósforos de cera, se les da el nombre de cada
 caballo y se prenden a la vez, el fósforo que se
 apagó primero es el caballo que gana la carrera.

Si se trata de riñas de gallo, se le untan en pie
 de grasa de zorro en el pie al preferido, para
 que el contrincante no haga frente, al sentir
 el olor a zorro, como es una de las clavículas
 en las riñas de gallo, el que no hace frente
 pierde la riña, en este caso ganaría el prefe-
 rido.

Localidad Ricoín

Escola Nacional n.º 48

Maestra Auxilio Adoralinda Flores de Rivera
 Narración del Señor Pedro Alampiz de 80 años de
 edad persona conocida por las Autoridades
 del Departamento.

1.º A. F.) Subterfugios relativos a las cosas fúnebres;
Muerte juicio fúnebre etc.

Era costumbre general en este lugar cuando
 moría una persona, se enterraban con botines nuevos
 y si no los tenía nuevos le sacaban los tacones para
 que cuando valla al cielo no pisase con los mismos
 tacones que había pisado en la tierra. Otros dicen
 que le sacaban los tacones a los botines, porque al
 morir tenían que pasar un gran río por un
 despenadero y que cuando los botines con tacones
 podía resvalarse y caer al río y no llegar
 a la gloria (El río es, la vía láctea)
 Al dejarlos en el cementerio todos los acompaña
 mantel tiraban en la josa un poco de tierra
 en cruz en señal de despedida agregando estas
 palabras "Que Dios te perdoue que de mí estás per
 donado"

A los nueve días después del fallecimiento de
 una persona, los deudos rezaban un novena
 por, en la mesa donde ponen las velas, colocan
 una copa de agua, para que cuando se está
 rezando, venga el alma del fallecido y purifi
 que en alma en esa copa de agua.

Localidad Ruicón

Escuela Nacional n.º 48

Maestra auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración del Señor Benito Sueldo de 75 años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento.

Curanderismo

10 A. i) Para curar la pulmonía. Se parte por medio una peca de castilla, se mette al horno caliente, cuando está soasada aplicarla al costado afectado, como bebida se le da, un té de higado de chime o "sorrini" con jarilla, tambien se le aplican ventosas.

Para el dolor de cabeza. Unos parches de seto de seda con flor de ceniza en género negro, se aplican en la sien estos se llaman parches de "Santa Beresa"

Para las torceduras de pescuezo se calienta el mate de mate y se foguea la parte dolorosa.

Para el dolor de muelas se hacen buchadas de manganiella y se abriga bien la cara y parte de lion para que se afirme la dentadura.

Para los reumatismos, la grasa de perro, grasa de lion y rana se avestuz.

Para la tinea la medula de mula, la grasa de zorro.

Para curar los cayos - ajo majado y tambien el pellejo que se saca de la p'ansa de la gallina.

Para el dolor de oidos - humo de cigarro, aguardiente tibio tres gotas, y cuando se siente ruido dentro del oido se hace un cartucho de papel, se aplica al oido y se enciende hasta que se termine el cartucho.

Para la toz - jarabe de chañar y una fricción a la espalda, de una pomada compuesta de la medula espinal del vacuno con aguardiente.

3
Para el dolor de riñones. Se toma té de un monte
te que se llama cola de caballo con pelo de choco
Para las enfermedades del hígado. Se toma té de
sepa caballo, monte que se encuentra en la cordi-
llera de los Andes

Para el cólico miserere, Una enema de bastante ce-
drón con una libra de azúcar.

Para el corazón. Té de azahar de lima, clavelinas
blancas y piedra vesal que se saca de la paja de los
guanacos.

Para la picadura de vichos venenosos, se aplica en
la picada un poco de aceite, altamiza, tabaco y flor
de zapallo y como lasante una ulpada de esere-
mente de gente.

Para la lombris solitaria. tomar en ayunas, una
horchata de semillas de zapallo, azúcar y queso de yer-
ba buena.

Para curar Mastitis supurada (Absceso al pecho) se ponen
cataplasmas de cera virgen con aceite para que ma-
lube una vez que haya reventado se interna en
la herida una mecha de algodón con buen acei-
te y azúcar, para que purge y saque toda la par-
te dañada.

(81)

Localidad Pincón Escuela N.º 48

Maestra Auxiliar Adoralinda F. de Rivera

Narración del Sr. Hector S. Coro de 35 años de edad conocido por las autoridades del Departamento.

(1.º B.º) La sortija (Juego Popular

Se hace un arco grande de manera que por debajo se pueda pasar a caballo; se cuelga una argolla pendiente de un fiolin a una altura que no toque la cabeza del jinete. De distancia de unos veinte metros, se viene a medio correr con un palo en la mano procurando que el palo entre por la sortija.

El que saca la sortija la presenta en el palo al juez de juego y este entonces le atribuye el premio correspondiente.

(9)

10

Localidad Rincón Escuela Nal. Nro 48
Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera
Narración del Sr. Hector S. Toro de 35 años de
edad conocido por las autoridades del Depar-
tamento.

(1: B 1) ~ Calo encebado (Juego popular
Se toma un palo de forma cónica de seis
metros más o menos, se enliza bien, se
unta con grasa y en la parte superior se
colocan los premios, la persona que logra
subir saca el que pueda tomar.

(10)

11.

Localidad Rincón Escuela Nal No 48
Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera

Narración del Sr. Hector S. Egoro de 35 años de edad
conocido por las autoridades del Departamento.

(1º) (3º) La taba (juego popular)

La taba tiene dos caras, una cóncava y la otra pareja. La cóncava indica suerte y la pareja culo. Se juega entre dos personas tirándola a distancia de ocho a diez metros, procurando que caiga parada con la parte cóncava para arriba que es la que indica la suerte.

(11)

12

Localidad Rincón - Escuela Nal N^o 48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Relato del Sr Hector E. Goro de 35 años de edad
persona conocida por las autoridades del Depar-
tamento. (Juego popular)

(1^o B^o) El burro

Se juega entre varias personas repartiéndose a cada una cuatro cartas. El primero que juega es el que queda a la derecha de la persona que reparte las cartas. Todos deben tirar de la misma pinta que juega el primero. Cuando uno de los jugadores no tiene de la pinta que se ha tirado a la mesa, toma o roba del naipe que sobró hasta poder jugar. El que haya tirado carta de mayor valor gana y juega nuevamente con cartas que se reparten en la forma indicada hasta terminar el naipe. Al finalizar el juego el que queda con cartas pierde y se dice "que queda de burro". Después se procede a sacarle las mañas al burro del modo si

3

siguiente, uno de los jugadores toma el naípe y pregunta al burro: ¿que carta te favorece? responde diciendo éste la que le gusta; se ve en el naípe la primer carta y sino es la nombrada se procede diciendo por ejemplo: ¿cuántas veces anduvo haciendo daño? según el valor de la carta es el número de veces; se siguen haciendo preguntas de mañas del animal nombrado hasta encontrar la carta que lo favorecía al burro.

(12)

13

Localidad Rincón Escuela Nat^l N^o 48

Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera

Narración del Sr. Hector S. Toro de 35 años de edad
persona conocida por las autoridades del Departa-
mento.

(1^o B b) (Juego popular)

¡Viva mi amor!

Se juega entre cuatro personas repartiéndose
se a cada una diez cartas, cada cual debe
tratar de dejar para si diez cartas de la
misma pinta y esto se consigue cambiando
dólas; el que primero lo ha conseguido dice:
¡Viva mi amor!

(13)

14

Localidad Rincón Escuela Nal. Nro 48

Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera

Narración del Sr. Director L. E. de 35 años de edad
persona conocida por las autoridades del Depar-
tamento.

(Juego popular)

(1.º Bb) El sucio

Se juega entre varias personas repartiéndose
todo el naipe excepto el haz de copas que se es-
conde de antemano. Cada jugador debe hacer
el mayor número de parejas juntando oro
con copas, espada con siendo cada pareja
del mismo valor quedándose cada persona
con las cartas que no haya podido hacer pareja;
después se cambian las cartas por su orden correla-
tivo de derecha a izquierda tratándose de ha-
cer pareja, cada jugador trata de evadirse del
haz de oro, al finalizar el juego el que queda
con esta carta es el sucio o perdedor.

(14)

15

Localidad Rincón Escuela N^o 48

Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera

Narración del Sr. Hector S. Toro de 35 años

de edad persona conocida por las auto

ridades del Departamento.

(Juego popular)

(1^o Bt) Rompe cabeza

Una caja de madera forma triangu-
lar la cual está atravezada por un
eje cilindrico cuyo eje posa en dos
pies de la misma altura, el pre-
mio se coloca en uno de los extremos
de la caja, debiendo pasar la persona
por arriba sin caer al suelo.

(15)
Localidad Rincón Escuela N.º 16
Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera
Narración del Sr. Hector S. Toro de 35 años de
edad persona conocida por las autoridades del
Departamento.

(1.º B. b) (juego popular)

La argolla

En la pared se colocan dos clavos, de uno
de ellos se cuelga una argolla de un pie
lin de metro y medio más o menos.
Se hace ~~ajar~~ ~~ajar~~ el piedin de manera que la
argolla entre en el otro clavo.

(16)

17

Localidad Rincón Escuela N^o 48
Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera
Narración del Sr Rector S. Eoro persona conocida por las autoridades del Departamento.

(1^o Bt) El Gallo descabezado (juego popular)
Se entierra en el suelo un gallo de manera que solo la cabeza salga de la superficie; los que entran en concurso tienen que vendarse la vista y llevarán una varilla para pegar la en la cabeza; antes de salir a buscar el gallo se les hace dar unas vueltas.

(17)

18

Localidad Rincon Escuela Nal. N^o 48
Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera
Narración del Sr. Hector S. Eoro de 35 años de
edad, conocido por las autoridades del Departamen-
to. (1^o B) Naranja bollante (juego popular)
En una tina con agua y tinta se echa
una naranja, la que debe ser sacada
con la boca, para obtener el premio.

(18)

19

Localidad Rincón - Escuela N.º N.º 48
 Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera - Narra-
 ción del Señor Hector S. Eoro de 35 años de edad.
 conocido por las autoridades del Departamento.

(1.º B.º) El sartén tismado (juego popular)
 Se coloca una cuerda bien tirante, de és-
 ta se cuelga la sartén a una altura con-
 veniente para la talla de las personas
 que entran en concurso. Se hace un
 engrudo con humo de fle de mane-
 ra que quede negro y se llena la sar-
 tén con ésta pasta, sobre la pasta se
 coloca una moneda la que debe ser
 sacada con la boca.

8
 era
 os de
 amer-
 pular
 cha
 ada
 io.

(19)

20

Localidad Rincón - Escuela P^{ra}l N^o #8
Maestra Auxiliar Odoralinda J. de Rivera
Narración del Sr. Hector S. Toro de 35 años de
edad, persona conocida por las autoridades
del Departamento.

(Juego popular)

(1^o B b) Carrera de cola

Los que entran en concurso lleva cada uno
su caballo, antes de correr la carrera los
jinetes se cambian los caballos, procu-
rando cada uno hacer llegar a la meta
el caballo ajeno, el que llega al últi-
mo obtiene el premio.

(20)

21

Sociedad Rincón Escuela Nal. Nro 48

Maestra Auxiliara Adoralinda Flores de Rivera
Navegación del Sr Rector S. Eoro conocido por
las autoridades del Departamento.

(Juego popular)

1.º B) Chanchito jabonado

Se le pela la cola a un chanchito y se
le enseba con grasa; se lleva al lugar
destinado para los juegos y se suelta para
que sea pillado de la cola, el que
lo consigue obtiene premio.

Localidad Rincón Escuela Nat. No 48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración de la Srta Guillerma Moreira de 35 años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento.

(Juego infantil)

(1^o B b) Pelota

Varios niños pueden entrar en juego uno de ellos principia tirando la pelota a la pared y cuando cae al suelo se deja que de bote; Le pega nuevamente hasta que lle que a la pared y así se continua tomando en cuenta la cantidad de veces que le ha pegado. sino logra pegarle en el primer bote, pierde el juego y sigue otro.

El niño que hace mayor número de botes gana el juego.

(22)

23

Localidad Tuncón Escuela No. 12 No. 48
 Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera
 Narración de la St^a Guillerma Moreira de
 35 años de edad, persona conocida por
 las autoridades del Departamento.

(1^o B^o) (Juego infantil)
 Martin pescador

Dos niñas tomadas de la mano y levantán-
 dolas hacia arriba de manera que for-
 men un arco. Cada una de ellas tiene el
 nombre de una flor o de una fruta.
 Una fila de veinte o más niñas debe pasar
 por debajo del arco; la primera de la
 fila pregunta: Martin pescador me de-
 jarás pasar? Una de las niñas que for-
 man el arco responde: pasará pasará
 y la última quedará.

Después de pasar toda la fila y la última que queda en-
 tre las dos niñas, es interrogada dicién-
 dole: ¿cual flor prefieres? la rosa o el clavel?

si te agrada la rosa pasa detrás de la
 cinta que representa la rosa tomán-
 dose de la cintura. De la misma forma
 se continua hasta que terminan de pa-
 sar todas. Después se forman dos ban-
 dos divididos por una raya. Las pri-
 meras del bando se toman tirándolas fuer-
 temente hasta conseguir que uno de
 ellos pase la raya. El que logra ha-
 cer pasar la fila gana el juego.

(23)

24

Sociedad Rincón Escuela Nal. Nro 48
 Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera
 Narración de la Sta Guillerma Moreira
 de 35 años de edad, persona conocida
 por las autoridades del Departamento.

(1º/3º) (Juego infantil)

3 El Mombri

Un círculo de veinte o más niñas
 saltan y cantan lo siguiente:

Mombri se fué a la guerra
 Chibirín Chibirín chin chin.
 Mombri se fué a la guerra
 No se cuando vendrá!
 Ha yayay ha yayay
 No se cuando vendrá.
 Si vendrá para la Pascua
 Chibirín, chibirín chin chin
 Oh para Trinidad.
 Ha yayay ha yayay

Oh para Eternidad.

(24)

25

Localidad Rincón Escuela N.º 48

Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera

Narración de la Srta Guillerma Moreira de 35 años de edad, persona conocida por las autoridades del Departamento.

(1.º B.º)

(Juego infantil)

La perinola

Se hace un trompo de cuatro caras. Este trompo se hace bailar con los dedos.

Entre dos o más niños juegan nueces, higos pasas etc; cada niño que entra en juego deposita una nuez; cualquiera de ellos hace bailar la perinola; al terminar de bailar se ve la letra que queda para arriba; si es D no gana, si es E gana una nuez, si es P debe colocar una y si es E alga todo.

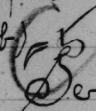
(25)

26

Localidad Rincón Escuela Nal. N.º 48

Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera

Narración de la Sta. Guillerma Morera de 35 años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento

(1.º B.º)  (Juego infantil)
 'Señor de las casas blancas'

Varios niños tomados de la mano forman una fila, el primero de ésta lleva el nombre de 'Señor de las casas blancas'

Otro niño que no entra en fila se coloca al frente y pregunta: 'Señor de las casas blancas ¿que quiere mi señoría? - ¿Cuántos panes hay en la horca? - Veinte y cinco y un quemado ¿quién lo quemó? - El perrito judío - Porque me lo.'.

El Señor de las casas blancas con toda la fila pasa por debajo del brazo del penúltimo, que dando éste con los brazos cruzados y mirando hacia atrás, así sucesivamente se continúa hasta quedar sin ahorcarse los extremos.

3

después tiran los niños de los extremos hasta
cortar la fila, una vez cortada gana el juego
el que lleva más niños.

(26)

27

Localidad Pincón

Escuela N.º 726 H 8

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración de la Srta. Guillerma Moreira de 35 años de edad, persona conocida por las autoridades del Departamento.

(1.º) (3.º) El alcón (Juego infantil)

Una niña que representa la gallina hace que se coloquen varias niñas detrás de ella tomadas de la cintura. Otra niña representa el alcón. La gallina le pregunta al alcón: Alcón de donde vienes? - De los pajonales -; a que vienes? A quitarte tus pollos. Los quitarás si puedes.

El alcón trata de tomar la última de la fila pero la gallina defiende sus hijos. Si el alcón logra quitarle todos los pollos gana el juego y si la gallina toca al alcón éste pierde.

(27)

28

Localidad Rincón Escuela Nal. No. 48

Maestra Auxiliar Orosalinda Flores de Rivera

Narración de la Srta. Guillerma Moreira de 35 años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento.

(1) (Juego infantil)

(1:30) "Compra pájaros"

Se forma una fila de niños cada uno representa un pájaro. Dos niños más de los cuales uno es comprador y el otro vendedor. Pregunta el comprador - ¿Tiene pájaros? - Si - ¿Que clase de pájaros tiene? El vendedor da la nómina. Al nombrar el comprador el pájaro que quiere, éste sale corriendo y el comprador detrás hasta pillarlo. Si no logra coger el pájaro a la fila. Se continúa en la forma indicada hasta que se haya vendido el mayor número de pájaros.

Sociedad Rincón Escuela Nal Nro 48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración de la Sta Alcira Rodríguez de 27 años de edad; persona conocida por las autoridades del Departamento.

(Juego de sociedad)

(1.º Bt) A Cédulas de San Juan

El día 23 de Junio víspera de San Juan se reúnen varias niñas y jóvenes para confeccionar las cédulas de la siguiente manera. Se cortan papeles y por separado se escriben nombres de niñas y de jóvenes; después versos para niñas y versos para jóvenes, en seguida se envuelven en forma de cédulas y se separan en cuatro grupos de manera que queden los nombres de jóvenes separados de los de niñas, los versos de jóvenes aparte de los de niñas.

Una niña toma una cédula del grupo de los de los jóvenes, otra niña un verso de joven. Un joven toma una cédula de niña, otro joven toma un verso del grupo de los de niñas. Estas cédulas se abren y se leen; entonces se verá lo que el joven dice a la niña y lo que ésta contesta. Se continúa en la misma forma hasta terminar el número de cédulas.

Ejemplo: Elay Camus dice en su verso:

Comadre si Ud me diera
lo que le dije al oído
entre San Juan y San Pedro
¡Que feliz hubiera sido!

Sta Rosa Rios contesta en su verso
No sea bárbaro compadre
mire que le oye su moza,
y va a creer que está Ud
entre San Juan y Mendoza.

Verso de joven
La más perfecta tu eres,
La más discreta también
La más bella eres, mi bien,
entre todas las mujeres.

De niña
Con su madrina tendría
usted mucha relación;
yo no quiero ser comadre
de mozo tan compadrón.

De joven
Das la bolsa perfumada
que me envuelvo con su manto;
soy mi musa idolatrada
por eso te quiero tanto.

De niña
Te sacaste a relucir
la suegra, maldito yerno,
cuando rayamos a casa
si no te araña, te muerdo.

De joven
Conquistar tu amor chinita
fuera mi mayor fortuna.
¡Pues Ud. me elevaría
a los cuernos de la luna.

De niña
Si buscando mi amor vas
como única curación,
que te compren el cajón
y que avisen a Mirás.

El hediondo
El sordo
El pajero
El chinche
El aturdi
El tímido
El cansado

Sociedad Pincón Escuela Hal Nro 48

Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera

Narración de la Sta Alcira Rodriguez de 27 años de edad
persona conocida por las autoridades del Departamento.

(1.º B.º) (Juego de sociedad)
Carta rusa

El día 23 de junio víspera de San Juan se reúnen va-
rias niñas y jóvenes con el objeto de confeccionar una
carta de San Juan ó carta rusa, la que debe ser abierta
después de las 24 horas.

Un pliego de papel se dobla en siete partes iguales, en
la primera faja, una niña debe escribir el apodo de
los jóvenes; en la segunda otra niña escribe los nom-
bres de los jóvenes; en la tercera escribirá un joven
apodos para niñas; en la cuarta otro joven escribirá
nombres de niñas. en la faja siguiente se indica
el lugar donde las parejas se irán; en otra el objeto
que los lleva y en la última se pondrá lo que el pue-
blo dice de ellos. El papel debe colocarse de tal ma-
nera que ninguno vea lo que se escribió anteriormen-
te.

Modelo de una carta rusa

El hediondo	Isidro Rivera	con la sensa	Elena Varas	Se fueron a la playa	a besarse	el pueblo dice que	los quemar
El sordo	Hector Toro	" " tuerta	Emel Flores	" " Buenos Aires	" pasear	" " " "	se casen
El pajuate	Pojelis Rivera	" " enamorado	Nidia Rivera	" " pasear	" regar	" " " "	se confiesen
El chinchoso	Juan Jofre	" " fea	Rosa Diaz	" " al corral	" mirarse	" " " "	se destierran
El aturdido	Amador Flores	" " pintada	Alicia Flores	" " al baño	" casarse	" " " "	se ahorquen
El tiñoso	Benito Trigo	" " china	Juana Vega	" " al patio	" llorar	" " " "	se bañen
El cansado	Suis Vega	" " bonita	Juana Almeida	" " cocina	" bailar	" " " "	los maten

Sociedad Rincón Escuela Nacional No. 48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración del Sr. Hector S. Toro de 35 años de edad
persona conocida por las autoridades del Depar-
tamento.

(y) Juego de sociedad
(1.º B.º) El corderito

El corderito se juega entre varias personas, una de ellas dirige el juego y dice lo siguiente: Se va a carnear un corderito, elija cada la achura que le agrada reservándose el, la cabeza. El director de juego dice por ejemplo "podrida tengo la cabeza" todos los demás deben repetir lo mismo atribuyendo isto a la achura que haya elegido. El que se rie debe pagar prenda recibiendo la el director de juego. Se continuan haciendo preguntas hasta obtener un regular número de prendas las que deberán ser sacadas por sus respectivos dueños.

Localidad Rincón Escuela Nal. No 48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración del Sr. Hector E. Toro de 35 años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento.

(Juego de sociedad)
(1.º B.º) El barquito

Se juega entre varias personas; la que dirige el juego dice: Va un barquito cargado de A. Los demás deben decir una palabra que principie con a. Los que se equivocan deben dar prendas, que para recuperarlas cumplirán penitencias tales como las que se indican en las hojas de penitencias.

Después el director de juego continua interrogando con cualquiera otra letra.

(92)

33

Localidad Rincón Escuela tal No 48

Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera

Narración del Dr. Hector S. Toro persona conocida por las autoridades del Departamento.

(Juego de sociedad)

(1:3+) Penitencia "El beso de Judas"

A la persona que cumple esta penitencia se le vendan los ojos, otra persona le toca levemente en la cara con una persona, un animal y se le pregunta, adivina quien te besa si adivinare cumple la penitencia y recupera la prenda.

(33)

34

Localidad Rincón Escuela Nal. Nro 48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración del Señor Rector E. Toro de 35 años de edad, persona conocida por las autoridades del Departamento.

El juego de sociedad

(1:13b) Penitencia Derivar de mostrador de almacén

La persona que cumple esta penitencia se coloca en cuatro pies; los demás jugadores imitan a los borrachos, dejándolos ananos, golpeando el mostrador etc. cumplida la penitencia se recupera la prenda.

(34)

35

Localidad Rincón Escuela Nal. Nro 48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración del Dr. Hector S. Corc de 35 años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento.

(1º Bº) (Juego de sociedad)
Penitencia Verlina

La persona que cumple esta penitencia debe estar alejada de los demás, uno de los jugadores pregunta en voz baja a los demás: ¿Porque está en la verlina fulano de tal? Unos dicen por buen mozo, por simpático, etc. La persona que hace las preguntas se dirige a la que está en la verlina diciendo: ¡Hay que me han dicho! ¿Que le han dicho? ¿Que está en la verlina por buen mozo, por simpático. Por buen mozo me ha dicho fulano de tal. Si adivina sale y sino queda hasta indicar la persona que dijo una de las cualidades nombradas. El que hace las preguntas, si se olvida de alguna

de las cualidades, pasa a la berlina y sale el
el que antes se encontraba.

(13)

Sociedad Trincón Escuela Nal No 48
 Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera
 Narración del Sr Rector S. Goro de 35 años de
 edad persona conocida por las autoridades
 del Departamento.

(Juego de sociedad)
 (1º Bº) Penitencia "Devir de espejo"
 La persona que cumple esta penitencia
 hace las veces de espejo imitando los movi-
 mientos que otra persona hiciere al mirár-
 se en él.

(36)

37

Localidad Rincon Escuela Nal. N^o 48
Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera
Narración del Sr. Hector S. Coro de 35 años de
edad, persona conocida por las autoridades
del Departamento.

(1^o B^o) (Juego de sociedad)
Penitencia "El Tacto"

Si la persona que cumple esta penitencia se
le vendan los ojos y se le hace tocar una
persona, objeto o cosa; si adivina cumple la
penitencia y recupera la prenda.

(37)

38

Sociedad Pincón Escuela Nal Nro 48
Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera
Narración del Sr Hector S. Toro de 35 años de
edad, persona conocida por las autoridades del
Departamento.

(P) (Juego de sociedad)

(Y.º Pl.) Penitencia "Testamento ciego"

Or la persona que cumple esta penitencia se le
vendan los ojos y otro de los jugadores pre-
gunta "a quien dejas esto? señalando una
parte del cuerpo, o un objeto cualquiera que
esté a la vista de los demás si adivina cum-
ple la penitencia y recupera la prenda.

Localidad Rincón

Escuela Nal. Nro 48

Maestra Auxiliar Ordorolinda Flores de Rivera

Narración del Sr Julian Balmaceda de 57 años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento.

(I a) Tradiciones populares

En Marzo de 1867 los restos de las fuerzas del montonero Juan Felipe Tarela, al mando de los chilenos Ramirez, invadieron esta ciudad a eso de las 4 o 5 de la mañana huyendo cobardemente con dirección a las Pampas, distrito de este Departamento distante dos leguas de esta ciudad, al sólo disparo de dos o tres fusiles de chipa y un cañon, i quien vive i por Juan Manuel Aguilar, Benito Balmaceda y el rengo Zoilo Dominguez, desde uno de los cantones civiles que protegian la Plaza.

Quedados en fuga los invasores, a los dos o tres dias siguientes fueron alcanzados y batidos en el "Cerro de la Batca", como doce leguas al Norte de esta ciudad por fuerzas civiles al mando del comandante Don Victor Capdevila y Juan de Dios Balmaceda, con baja de ocho muertos y seis prisioneros escapándose los Ramirez que cabalgaban especialmente.

Localidad Rincón Escuela N^o 49

Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera

Narración del Dr. Francisco Bonego de 87 años de edad
persona conocida por las autoridades del Departamento.

(I.a) Tradiciones populares

En el año 1866 llega de Chile Don Juan Felipe Varela mandado por Don Joaquin Naranzo para explotar las minas de las Carachas, trae cien peones chilenos Varela ^{trae} a Jáchal estando Don Martin Rodriguez de subdelegado. Varela se adueña del departamento haciéndose dueño y señor de animales, pertrechos de guerra etc; hizo asesinar al chileno Don Carlos Vega quitándole el dinero que poseía. Hizo alianza con el gobernador de la provincia de San Juan Videla, comprometiéndose a pelear en las Provincias del Norte.

El año 1867 invade la provincia de la Rioja encontrándose allí con el general Don Antonio Cabrada las fuerzas de Varela eran más de tres mil hombres. En el punto denominado "Paso de Vargas" se trabó allí un ruidoso combate por espacio de tres a cuatro horas, pero al fin las fuerzas de Varela son completamente derrotadas; perdiendo ambos combatientes varios oficiales y soldados.

Varela vuelve nuevamente a Jáchal rease su ejército y se dirige al Norte hasta llegar a Salta, después de haber librado varios combates; uno de ellos en la "Ciénega Redonda" y ultimamente el combate de las Salinas en la provincia de Salta a fines del año 1868. Don Pedro Corvalán lo combatió en las "Salinas de los Pastos Grandes" venciendo lo y tomándole la mayor parte de su gente prisionera; éste lo persigue hasta hacerlo entrar en la cordillera en dirección a Chile. Con este combate se cerró por terminada la tiranía.

Localidad Rincón

Escuela N.º 48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración del Sr. Julián Palmaceda de 66 años de edad,
persona conocida por las autoridades del Departamento.

(IIa) Tradiciones populares

Invasión de la provincia de San Juan en el año 1829 por fuerzas federales al mando de Casimiro Recuero, fueron derrotadas estas en el combate de Niquivil; este lugar actualmente se llama Niquivil, localidad de este Departamento a cuatro leguas de esta ciudad por el general Don Nicolás Vega, de quien era su ayudante el coronel Domingo Faustino Sarmiento el cual atravesó las fuerzas del enemigo para llevar una orden del general al comandante de escuadrón Don Julián Castro Albarracín, de que franqueara al enemigo por la derecha, movimiento efectuado con precisión ocasionó su completa derrota.

Localidad Rincon Escuela Nal Nro 48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración del Sr. Salvador Robles de 76 años de edad
persona conocida por las autoridades del Departamento

(I b) Tradiciones populares

En el cementerio de la ciudad de Yáchal se encuentran sepultados los restos de Don Corcino Riveros quien defendía la causa federal.

El año 1868 en circunstancia que se dirigia a tomar la policia que estaba ocupada por el 1º unitario chileno Galvan Martinez, lleva el ataque por la calle San Martin. A distancia de una cuadra el chileno Martinez le hace fuego desde la azotea hiriendolo mortalmente en el pecho. Este hecho ocurrio a las dos de la tarde. Las fuerzas de Riveros huyeron en desorden.

Localidad Pinón

Escuela Nal. 12048

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración del Dr. Salvador Robles de 76 años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento

(II b) Tradiciones populares

Quando el ejército libertador de San Martín llega a Chile, Don José Mariano Robles de nacionalidad chilena se incorpora a las filas; peleando en Chile, Perú y Bolivia; defendió la causa federal al servicio de Rosas en 1835. Después de la muerte de Quiroga pasó al servicio del general Narciso Benavides incorporándose al ejército expedicionario del Norte que había salido en persecución de las fuerzas unitarias tomando parte en la batalla de los Baños de Olizca. Murió el año 1864 a la edad de cien años sin tener una cicatriz de bala, ni de arma blanca, sus restos se hayan sepultados en el cementerio de esta ciudad.

(60)

Localidad Pincón Escuela Nal. N^o 44

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración del Sr. Salvador Robles de 76 años de edad, persona conocida por las autoridades del Departamento.

(Ic) Tradiciones populares

En el departamento de la Iglesia, localidad Cañada en el lugar denominado "Los Morados" a ocho horas de camino de esta ciudad, se encuentran ruinas de tolderías de indígenas; existiendo todavía trojes, pirguas y grandes subterráneos en los cuales se encuentran indios petrificados, objetos de barro. Estos subterráneos son tan extensos que en un día no se pueden recorrer todos, en algunas partes demasiadas bajas que no ha sido posible penetrar.

3
(61)

45

Localidad Pincón Escuela N.º 12 al N.º 48
Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera
Narración del Sr. Hector S. Toro de 35 años de edad perso-
na conocida por las autoridades del Departamento.

(IIe) Tradiciones populares

En la costa del río de Yáchal a cinco cua-
dras de la ciudad, se encuentra una gran
casa antigua que se le conoce con el
nombre de trapiche y al decir de las gen-
tes en esa casa, se molían piedras metá-
licas para extraer el oro. Actualmente
se haya en completa ruina.

— Existen galerías subterráneas llamadas
"Los morados", narradas en la hoja II a) c
La iglesia parroquial de este departa-
mento fundada en el año 1852
en la cual se encuentran sepultadas
algunas personas de representación del
departamento como la Sra Paula Basualdo
de Echeagaray. Al lado de la iglesia era el
cementerio común.

3

A distancia de dos cuadras de la plaza hacia el Norte se encuentran las ruinas de un molino harinero compuesto de dos piedras que molían el trigo y un torno a mano para separar la harina de la harinilla y afrecho. De estas ruinas de molinos se encuentran varios en el departamento.

(62)

Localidad Rincón Escuela N^o 46

Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera

Narración del Sr. Salvador Robles de 76 años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento.

(Ed) Tradiciones populares

En el lugar "Los Barriales de Bella Vista" a media hora de camino de esta ciudad se han encontrado sepulturas ^{de indios} y huesos petrificados. El químico Alejandro Franc alemán de nacionalidad, hace dos años ha encontrado sepulturas de indios los que poseían grandes brazaletes de cobre en las piernas; aros en la nariz; una especie de manopla en la mano con adorno de unos boritos de cobre encima. Una lámina de oro muy fina colocada como adorno en el pecho. Urnas funerarias de barro que contenían indios pequeños. Puntas de flechas de piedra y hueso bien afilados. Fuentes, jarros cayanás

de barro para faltar maiz -

(63)

Localidad Rincon Escuela Nal. No. 47

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración del Sr. Salvador Robles de 76 años de edad, persona conocida por las autoridades del Departamento.

(II f.) Eradicaciones populares

La virtud medicinal de las aguas de este departamento es la siguiente. El baño "Agua Redionda" a cinco horas de camino de esta ciudad es una vertiente de agua sulfurosa, que a distancia de dos a tres cuadradas se siente el olor desagradable de sus aguas, cura enfermedades cutáneas; sirve de purgante activo; cura enfermedades del estómago. *por prescripción médica es los baños son resitados para enfermedades venéreas.

El baño de "Pismanta" a un día de camino de esta ciudad; la virtud medicinal de sus aguas termales es la siguiente: cura reumatismos; resfriados crónicos;

neuralgias; actualmente se explotan sus
aguas vendiéndose embotelladas que según
prescripciones médicas sirven de un diges-
tivo excelente.

(67)

48

Localidad Riicon

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Adoralinda Flores de Perera

Narración del Señor Benito Suselds de 75 años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento.

II e Anecdota

En tiempo de la majorca, cuando el caudillo don Juan Facundo Quiroga gobernara la Rioja, un día hace llamar un barbero que lo afeite; en el preciso momento en que el barbero pasaba la navaja por la garganta, éste le hace detener y le pregunta: ¿De quién puede mi vida en este momento? El barbero le contesta sin vacilar en mi Señor, bueno siga afeitando; cuando terminó el barbero de afeitarlo le preguntó Juan Facundo Quiroga Ahora dígame de quién puede su vida, al señor contestó el barbero entonces llamó al asistente, Quiroga y le ordenó que lo matara.

Localidad Rivero

Escuela Nacional N.º 48

Maestra Adoralminda Flores de Rivero

Narración de la Suñora Escudla R de Pallares de 57 años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento.

(Id.) Cuentos del Cura Chiquito

Habia en un pueblo un cura a quien le llamaban el cura chiquito, este tenia una vaca muy hermosa y la llamaba "Vaca Morena", un día se le pierde y sus vecinos que poco y nada lo querian se la esconden en un cuartito, el cura la buscaba pero era imposible conseguir noticias de la vaca, pasando por una calle, en circunstancias que un grupo de niños jugaban uno de ellos dice (La vaca morena del cura chiquito mi madre la tiene en el cuartito bajito) entouces el cura llama al niño y le dice que repita lo que acababa de decir, enterado el cura de que el niño era sabedor del robo, le dice ve hijo mi mañana a la hora de la misa te vas a la iglesia y cuando yo acabe de decir misa te subes al pulpito y vas a decir (La vaca morena del cura chiquito mi madre la tiene en el cuartito bajito) si tu dices esto te voy hacer un buen regalo, el chico entusiasmado por el regalo se va corriendo a su casa y le cuenta a la madre que el Señor Cura le va hacer un buen regalo si dice que la vaca morena del cura chiquito mi madre la tiene en el cuartito bajito, bueno hijo mio vas a ir a misa y cuando el Señor Cura te mande que digas lo que sabes vas a decir El cura chiquito duerme con mi madre y el chiste está en que mi padre no lo sabe.

Llega el otro día y el niño se va a la Iglesia, to-
mina el cura de decir la misa y llama la aten-
cion a los oyentes diciendoles. Amados feligreses
espera un momento que vas a oír la pala-
bra divina de un ángel que no va a revelar
un gran secreto, decídme niño lo que sabes, el niño
dice El cura Chiquito duerme con su madre el
chiste está en que mi padre no lo sabe, el público
al oír esto se horroriza, y se forma un gran
vorchinche y le obligan al cura que salga
del pueblo porque de lo contrario le cortaría
la vida, el cura se fue, la vieja se
quedó muy tranquila con la vaca, y pasa por
un zapatito rojo para que va me cuenta otra.

Localidad Rincon

Escuela Nacional no 48

50

Maestra Auxilias Adorvalinda Flores de Rivera
 Narración del Señor Fausto Rivera de 29 años de edad
 persona conocida por las Autoridades del Departamento

O II e) Refranes

"A falta de pan buenas son tortas". - Cuando las barbas de tu ve-
 cinas veas pelar, hecha las fuyas á remojer. - A palabras ne-
 cias oídos cordo. - Paso a paso se anda mucho. - El que tiene
 barba que se rasque. - Esta es buena que está el juego y no se que-
 ma. - Las manos en la rueca y la gaza en la puerta. - Vieja
 que trae la gran polva levanta. - Más vale un toma, que dos
 te daré. - No la hagan, y no la temas. - Lo mal adquirido
 nunca es lucido. - En boca cerrada no entran moscas. - Quien
 a solas se ríe de sus picardías se acuerda. - Una llave no
 abre todas las puertas. - Bien ama quien nunca divide. -
 Comida hecha, amistad desecha. - Quien fies ama bonita
 le parece. - En el andar y en el deber se conoce la mujer. -
 "El sol sale para todos". - Más vale tuerto que ciego. -
 Tuerto y bueno no se tra presto. - De la mano a la boca
 desaparece la copa. - Más vale pájaro en mano que veinte
 volando. - No por mucho madrugar amanece más temprano.
 "Hoy por mí, mañana por tí". - Tan presto en el cordero, co-
 mo el carnero. - Más vale lo malo conocido que lo bueno
 por conocer. - Nadies nace sabiendo. - La mujer mala ó bue-
 na, mas quiere freno que espuelas. - Las palabras valen plata
 y el silencio oro. - Quien mucho abarca poco aprieta. - Quien
 canta sus males espanta. - Querer es poder. - Pan comido,
 compañía desecha. - Mientras hay vida hay esperanza. -
 "Nada loco con su tema". - A buen gato buen ratón. - Al
 buen entendedor pocas palabras le bastan. - Más quiere hom-
 bre sin dinero, que dinero sin hombre. - Amor loco, y o
 por vez y vez por otra. - Amor con amor se paga. - No hay
 mal que por bien no venga. - El que espera desos pesa."

"Nunca te arrimes a rancho donde veas perros flojos".
"Predica en desierto, sermón perdido". "La cabra al monte
trá". - Es inútil machucar en tierra fría". - El que busca
tralla pero no medalla". - No le busque el cuervo a la bre-
va". - No se puede repicar y andar en la procecion". - No se ar-
que que es pa piot". - "Al que le pique que se rasque". - "No
hay que buscarle las bolas a la zota". - Se admira la
cabra cuando el chivato levanta la cola". - "Se enoja el
quirquincho que es comida". - "Chaucha limpia nunca en-
gorda". - "De tal palo tal astilla". - "La curra para que
ajusteha de ser del mismo palo". - "Quien te quiere no
te engaña". - Si la vista no me engaña las onedias se
han vuelto curra". - "Cuantos choros, causerran amistades".
"Al ojo del año engorda el caballo". - "Perro que ladra no
muerde". - "Al que madunga Dios le ayuda". - "Moás dis-
corre un hambriento que cien letrados". - "Pa la vida
que yo paso, venga la muerte a chopaso". - "Palabra y piedra
suelta no tiene vuelta". - "El buey sólo bien se lame". - "Quien da
pan a perro ajeno pierde pan y pierde perro". - "Quien porfia
mucho alcanza".

Localidad Pincón

Escuela Nal. N.º 48

Maestra Auxiliar Adalinda Flores de Rivera

Narración del Sr. Golo Rivera de 29 años de edad
 persona conocida por las autoridades del Departamento.

(IIe)

Adivinanzas

(La confesión)

Hombre con hombre se puede

Mujer con hombre también

Lo que es dos mujeres solas

Eso sí, que no se puede hacer.

(El vino)

Este es mi quita pecares

Alivio de angostas.

Es exprimido en las lagares

Y creado entre las hojas.

(La lengua)

Eengo una pava echada

Que llueva o no llueva,

Siempre está mojada.

(El caballo ensillado)

Compré un peludito en cien

Un soberadito en diez,

Un mete que saca en cinco

Y un dale que dale en tres.

(La banana)

Oro no es

Plata no es,

Servanta la cortina

Y sabrás lo que es.

(El trigo)

Vi enterrar un muerto

Di velarlo y sin mortaja

Y lo vi resucitar con un sombrero de paja.

(Los aros)

Meto lo duro en lo blando

Y los dos quedan colgando.

(La guitarra)

Una vieja tintiloca,

Con la barriga en la boca.

(El tabaco)

De las tierras extraer

Preso y amarrado

Con el destino de morir quemado

(La vela)

Una vieja larga y seca

Que le corre la manteca.

(La Campana)

Una vieja con un diente,

Que llama a toda la gente.

Localidad Rincón

Cruzada Nacional n.º 48

52

Maestra Auxiliar Adorlinda Flores de Rivera
 Narración del Señor Zóilo Rivera de 29 años de edad
 persona conocida por las autoridades del Departamento.

II e

Adivinanzas

"El huevo"

De las avellanos tengo
 De ver al padre prior,
 El de los hábitos blancos
 Y amarillos el corazón

La letra (a)

Soy el final de la vida
 Pero la muerte no soy,
 En la hostia tengo carida
 Pero en Dios jamás estoy.

La letra (o)

Soy la redondez del mundo
 Sin mi no puede haber Dios,
 Papas Cardenales sí
 Pero Pontífices no.

"La bala"

Soy más pesado que el bronce
 Soy más ligero que el viento
 Que sirve de bien y mal
 Soy de la muerte instrumento.

"El camino"

Todo preguntan de mí
 Yo no pregunto de nadie
 Porque no tengo necesidad

"La tierra y el arado"

Como lo va Dios perdulga,
 Me alegro de verlo don venga tusa
 Podro meter mi pelado
 Pero con mucho cuidado.

"El reloj"

Facilo maridos
 Que lo quiero ver,
 ¡Hay que bonito
 Volvelo a meter!

"El membrillo"

En blancos porales naci
 En verdes me cautivo,
 Cautos fueron mis tormentos
 Que en amarillo quedé.

El devanador

Cuatro colallitos van para Francia
 Corren y corren y nunca se alcanzan

La gallina

Una señora muy osñorada
 Con muchos remiendos
 Y ninguna puntada.

La espina
Me fui por un caminito
Me la allé sin querer,
Me ceuto a buscarla.
Y como no la hallé,
A mi casa me la lleve.

El bautismo
Fue el mundo se buscó
En el mundo me se halló
Dios siendo Dios no lo tubo
Un hombre a Dios se lo dio.

"La empanada"
Capa sobre tapa
Botajón de vaca.

Las estrellas
Una fuente de avellanas
Que de día se recojunt
Y de noche de desamam.

La carta
Blanca como paloma
Negra como tpo
Ainda sin tener pies
Habla sin tener boca.

El repollo
Sombrero sobre sombrero
Sombreros de ricos paños,
No lo adivinaris hoy
Ni en todo el año.

La ojota
Un animalito
Con tres patitas
y camina despaldita.

El año y los meses

Un árbol con doce gajos
cada gajo tiene su nombre
adivinen si son hombres.

La carta

Un animalito que cruza el río
cruza el mar,
no tiene boca
Y sabe hablar

El viento

Vuela sus alas
Silva sin boca,
Azota sin manos
Y tu no lo ves ni lo tocas

"La cebolla"
Fui al campo
Corte una bella,
Llegué a la casa
Y lloré con ella

La campana
En la plaza tengo un árbol
En el árbol tengo un nido,
En el nido tengo un huevo
Tengo el pelo chivria el huevo.

Localidad Rincón

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Adoralianda Flores de Rivera
 Narración de la Señora Escilda R. de Ballasteros de
 57 años de edad persona conocida por las autoridades
 del Departamento.

III A. a) La Aparición (Romance)

Señadita Catalina
 Señadita junto al mar,
 con los pies en la prescura
 viendo el agua correr.
 A isto pasó un soldado
 y lo hizo detener,
 detengase el soldado
 que una pregunta le haré
 ¿tu lo ha visto a mi marido
 en la guerra alguna vez?
 — Si lo he visto no me acuerdo
 dame tú las señas de él.
 — Mi marido es alto, rubio,
 alto, rubio, muy cortez
 en el mango de la espada
 lleva marca de Inarquiz,
 y en la copa del sombrero
 lleva la seña del Rey.
 — Su marido lo mataron
 en casa de un genovés
 y me ha dejado dicho
 que me case con tú.
 — Siete años lo he esperado
 otros siete esperaré,
 si a los catorce no vuelve,
 yo de moza me entraré
 a mis tres hijas mujeres

con migo la llevaré
y a mis tres hijos varones
a la Patria los daré.

— ¡Pobrecita Catalina!
pobrecita esta mujer
hablando con su marido
sin poderlo conocer.

Localidad Ruccon

Escuela Nacional ⁵⁴ no. 48

Maestra Auxiliari Adoralmuda Flores de Rivera

Narracion del Señor Benito Lucido de 75 años de edad natural de Tucumán persona conocida por las autoridades del Departamento.

(II. a)

Combate del Manantial el año 1852

El Coronel Don Juan Crisótomo Alvarez, en combinacion con la cruzada del General Urquiza contra Rosas, se presenta con fuerzas en la provincia de Tucumán, consigue algunos triunfos parciales, el dia 4 de Febrero del mismo año vence a Albornoz, tomándolos prisioneros con casi toda su gente y pocos días después al Coronel Pérez, el poco tiempo después es derrotado por el Gobernador Gutiérrez y pasado por las armas. Antes de ser fusilado el Coronel Alvarez pide la gracia de que lo dejaran leer la versos que él había compuesto para demostrar que no había sido vencido por la fuerza sino por traición.

El sol que al mundo ilumina
Se estaba para perder,

En el campo de Araniella

Confiamos en un papel

Al amanecer el día

Cuando las aves trinaudo

Todo dolor anunciando.

¡Duen vive! dijo una espía

Al tiro de un centinela

Recorre el jefe su línea

Ve su vanguardia perdida,

Y casi la tropa entera

Cincuenta hombres que le quedan

Pudo su escalón formar

Hejos van a pelear

Éstos nos han traicionado

A la orilla del Manantial

Localidad Ruicón

Escuela Nacional 55
n.º 48

Maestra Adoranda Flores de Rivera
 Narración de la Señora Juana de Inasi de 40
 años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento.

(II.º a)

Estos versos fueron compuestos por el Señor Seguido Paz

"A Urquiza" Conada

Mananita mananita
 mananita de placer,
 éstas fueron las oraciones.
 Cuando te empesé a querer.

II
 Ya van las blancas montañas
 van mudando de color,
 hoy han gritado en España
 Urquiza libertador.

III
 Ya locasón la diava
 porque Urquiza lo mandó,
 abrí los ojitos diosa,
 que la patria revivió.

IV
 Eres claro, eres rosa,
 eres clavo de comer,
 eres azucena hermosa
 cortada al amanecer.

Localidad Rincon

Escuela Nacional N.º 48

56

Maestra Auxiliar Adoralminda Flores de Rivera
 Narracion del Señor Benito Sueldo de 75 años de
 edad persona conocida por el Sr. J. Laureano Lopez
 y Felis Riveros.

(II.ª.ª)

Estos versos fueron compuestos despues de la muerte de Abieras
 tain en la Rinconada del Pocito, (San Juan)

El año sesenta y uno
 Principio de tanto males,
 Que los hombres no conocen
 Sus propias iniquidades.

II

Este es un fatal estado
 Este es un terrible azote
 Que hasta niegan sacerdotes
 ¡Que tiempo tan desgraciado!

III

Hoy son los últimos años
 Por las señales que vemos,
 Pero no las conocemos
 Por que ciegos caminamos.

IV

Ya no hay padres para un hijo
 Ya no hay hijos para un padre,
 Ya no hay amigos ninguno
 Debemos decir temblando.
 Ha año sesenta y uno.

Localidad, Rincon

Escuela Nacional N.º 48
57

Maestra Auxilia Adoraluenda Flores de Rivera
 Narracion del Señor Elias Rivera R. de 59 años de edad perso-
 na conocida por las autoridades del Departamento.

(II.º a.)

La siguiente canción se cantaba con guitarra

A Rosas

Terácala Frágala federacion
 ¡Tira el gran Rosas!
 ¡muera el traidor!

El que no tenga otra punsón
 sufré la pena, verga y jabón.

Si no le gusta valga al Quebracho,
 Que allí Pacheco da pa tabacos.

Localidad Rincón

Escuela Nacional ⁵⁸ N.º 48

Maestra Auxilia Adoranda Flores de Rivera
 Narración del Señor Benito sueldo de 75 años edad
 persona conocida por las autoridades del Departamento
 (II.º a.)

La siguiente canción fue muy popular y
 se cantó durante muchos años por los muchachos
 de Guamaná.

¡ Viva la Patria!
 ¡ Viva la unión!
 No admitos pueblos.
 ¡ Nos Federación!

(45)

59

Localidad Piñón

Escuela Nacional n.º 218

Maestra Adoraluca Flores de Rivera
Habacion de la Sta Candelaria Yañez de años
de edad persona conocida por las Autoridades
del Departamento.

(II Aa) Época; La Tiranía

En este Departamento, se obligaban a las mu-
jeres que iban a la Iglesia, que se colocaran
en la cabeza, una corona de cinta púrpura,
debiendo personarse en la forma siguiente:

Por la señal de la Santa Federación
¡Viva el gran Rosas y Doña Eusemación!

Localidad Ruicon

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración del Señor Benito Suelto de 75 años de edad,
persona conocida por las autoridades del Departamento(II.a) Composición del Señor Benito Suelto a su
Amigo Domingo Diaz

Vino la muerte horrosa
 Hizo el estrago mas grande,
 Dejar a mis hijos sin madre
 Y a mi sin mi fiel esposa.

¡Que soledad lastimosa!
 Lo que mi bien me dejó
 No tengo consuelo yo,
 De mi propios gemos,
 Debs llorar y decir
 Quien me amaba se acabó.

Localidad Rincón

Escuela Nacional 1928

Maestra Adorabunda Flores de Rivera

Narración del Señor Feliciano Cortez de 45 años de edad,
persona conocida por el Señor Director L. Torres

(I.a) Canto a los angelitos

De mi casa he salido
 Con una luz a mi lado,
 A velar este angelito
 Que el señor se lo ha llevado.

II
 Angelito que te vas
 Con una cruz en la frente,
 Irás al cielo a rogar
 Por madre padre y parientes.

III
 Angelito que te vas
 Con un ramo de flores en la mano,
 Irás al cielo a rogar
 Por madre padre y hermanos.

IV
 Angelito que te vas
 Con una gota de vino,
 Irás al cielo a rogar
 Por padre madre y padrinos.

V
 Dios se lo pague a mi madre
 Por la leche que me ha dado,
 Los dolores que ha pasado
 Y la sangre que ha derramado.

VI
 Adios mi madre querida
 Erones de toda la rama,
 Ya se va su hijo querido

nacido de sus entrañas

VII

La madre de este angelito
Dios hace con no llevar,
Para no enojarle las alas
Que al cielo quiere llegar.

VIII

Mamacita de mi vida
Papelito papelito,
Ya se va su hijo querido.
Hagale unos carinitos.

Localidad Puncón

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Auxilias Adorlinda Flores de Perera
 Narración de la Señora Juana Fonseca de Inosi
 de 40 años de edad, persona convocada por las
 autoridades del Departamento.

(II.ª)

El adios de un soldado

¡Adios, adios, padre mío!
 dice el joven militar:
 ya suena el clarín guerrero,
 ya escucho el eco marcial.
 Rogad a la virgen santa
 que me conceda tornar.
 Y ciegos ancianos me dejad:
 el cielo os protegerá,
 con la suerte del soldado,
 perdí ya mi libertad
 la patria que me reclama,
 vuestra suerte aliviará.
 La obediencia es nuestra Ley,
 y la Ley me obliga a marchar.
 ¡Adios, adios, padre mío!
 El tiempo pasa fugaz,
 Ya suena el clarín guerrero,
 ya escucho el grito marcial.
 Rogad a la Virgen Santa,
 que me conceda tornar.
 Y dadme por despedida
 la bendición paternal,
 Vertiendo llanto el anciano,
 al soldado va a abrazar,
 las manos eleva al cielo
 y exclama. — Dios de bondad,
 Haced por que sano y salvo,

Mei hijo vudra al hogar,
Yo te bendigo, hijo mío,
ábrame y véte en paz.

II

Pasan años, pasan años,
solitario está el hogar.
Voló el hijo primogénito,
a la mansión celestial,
y al ciego anciano le obliga
la pobreza a mendigar.
Por la niña conducido
va de lugar en lugar.
Hoy se cuenta en despoblado
mañana en pobre pajal,
y el hijo de su memoria
no se le puede borrar.
Caminaut, caminando
no me niegues la verdad,
¿Que nuevas hay de la guerra?
Do lustros pasados van
el hijo de mis entrañas,
no alegra mi soledad.
Anciano, enjugad el llanto.
Al cielo os devolverá
con coronas de laureles
serido en su cien marcial,
que no hay gloria comparable
con la gloria militar.
¡Ay mal haya el que del mundo,
primero turvó la paz!
Sentado está el pobre ciego
a las orillas del mar
Sus labios fríos murmuran
con fervorosa piedad.
Por el hijo que está en la guerra
Por el hijo que está en paz.

A su lado está la niña
 De semblante angelical,
 Y en tanto que reza el viejo,
 Ella se pone a jugar
 Con las arenas y conchas
 Que arroja a la playa el mar.
 ¿ Que rumor hiere mi oído?
 ¿ Que hay nave a la vista ya?
 ¡ El es, tu hermano, hija mía!
 ¡ Que... no hay naves en el mar,
 Ese ruido que se siente
 El agua lo ha de causar.

III

En vasto y espeso bosque
 El ciego y la niña están,
 Al pie se siente el acento
 De una oración secular.
 Sus labios fríos murmuran,
 Nunca cesan de rezar
 Por el hijo que está en la guerra
 Por el hijo que está en paz.
 A su lado está la niña
 De semblante angelical,
 Y en tanto que reza el viejo
 Ella se pone a jugar
 Con las conchas y las flores
 Que recoge de un zarzal.
 ¿ Que rumor hiere mi oído?
 ¿ No escuchas el galopar
 De caballos por la tierra?
 ¡ Tu hermano! es el oído ya.
 No hay caballos padre mío,
 No se escucha el galopar;
 Que ese ruido que se siente
 El aire lo hace causar.

III

3
Por cucho prado resueno,
El viejo y la niña van,
Leche un arroyo se sienta
El anciano a descansar
Eleva oración al cielo
Con fervorosa piedad
Por el hijo que está en la guerra
Por el hijo que está en paz.
En tanto juega la niña
De semblante angelical
Con las velas andapolas
Que lleva en su delantal.

¡Que rumor hierde mi oído!
¡No es el clarín marcial!
Con hermano vuelvo hija mía
El campo desierto está
Ese ruido que se siente
Del pastor es la señal
Por una estéril llanura,
El viejo y la niña van,
El viento del norte frío
Les impide caminar.

La lluvia cae a torrentes,
Las piedras le causan mal,
Su manto tiende la noche
Horrible es la tempestad.
Bajo la copa de un árbol
Allí lo van a buscar.

Redobla el viejo sus frases
En su fatiga mortal.
No juega la triste niña
Todo se le va en llorar
Buscando abrigo medroso
En el seno paternal.
¡Ah, ya viene, hija mía!
El viejo empieza a esclamar.

(80)

64

Escucha escucha su asento,
Ornada su sien, está,
Y en una nube gloriosa
Del cielo lo ve bajar

Temblando la pobre niña
Allí se ha puesto a escuchar,
Pero no here su oído
Sino el violento huracán.
Mira al cielo mira al cielo
Y mientras mirando está
El alma del pobre anciano
Volo al edén celestial -

Localidad Rincón

Escuela Nacional 65

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera
 Narración de la Señorita Guillerma Moreira de 35 años
 de edad persona conocida por las Autoridades del
 Departamento.

Esto verso son sacados de un libro de familia que
 ella posee

(II.a) "El Guerrero" Lanción

El amor no domina a las armas
 ni a los hombres que tienen valor,
 sólo a un hombre cobarde y sin patria
 lo absorve y lo domina el amor.

Cuando suena el clarín de la guerra
 Cuando truenan con fuerza el cañón,
 Cuán más noble y más grande es el alma
 que desprecia una lanza de amor.

La mujer es un ángel del cielo
 destinada a infundir el valor,
 no ha engañar al soldado valiente
 con caricias ni verso de amor.

Ella debe decirnos primero
 Si es la patria y después el amor,
 Ella debe grabarnos en el alma
 de la patria el sagrado pendón.

Sólo un hombre con alma de hierro
 que no mira su patria ni amor,
 se prostra a los pies de su dama
 Y se entrega al amor al amor.

(82)

Localidad Rincón

Terreña Nacional 66
N:48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración de la Señora Juana de Utrera de 40 años de edad
persona conocida por las autoridades del Departamento

(II Aa) Estos versos son sacados de un libro de familia

¡Contra el Nuevo Mundo
Quiéren venir
Traviesos y soldados!
Allí sólo quieren
Paz y libertad
Que mal aconsejar
A su magestad,
Suor Don Fernando,
Los que os dicen tal!
Dejad ya la idea
De reconquistar;
Que si hubs Corteses,
No renacerán.
Enriadles la oliva
Teratado de paz:
Allí sólo quieren
Paz y libertad.

Localidad Rincón

Escuela Nacional 1948

Maestra Auxilia Adoralminda Flores de Rivera
 Narración de la Señora Ezeilda Rivera de Baller-
 tero de 57 años de edad persona conocida por las
 autoridades del Departamento.

(P.A.)

Composición del Señor Loilo Rojas hijo de la
 Señora que hace la narración

A Una Calavera

Un cráneo; horror; Mirad lo que es la vida
 ¿De quién fui, ayer este despojo humano?
 ¿Fue de un mendigo o fue de un soberano?
 ¿Fue de un gran justo o fue de un homicida?

Fatalidad; la muerte aborrecida
 que a todos nos iguala con su mano
 Alne, a menudo, al besar y al villano
 En una fosa humilde y escondida

En vano, pues infatigable y fuerte
 busca la ciencia la verdad sonada
 en este resto de materia inerte

Que ante el misterio de la tumba helada,
 tan solo existe una razón, la muerte,
 tan solo existe una verdad: la nada

Del mismo Señor, Estos versos los dedica
 a su prima Aurora Alcayaga

Aurora se acerca el tiempo
 que yo salga de esta vida
 y mi alma en veloz partida

Atraviese el firmamento

Mei cuerpo tomara asiento
En un panteon de conchas
Campos desiertos y sin hojas
Donde yacen los mortales
Ahi hallaras como tales
Los restos de Feils Rojas.

En un epitafio gravado
En mi sepulcro hallaras
En el cual conoceras
Lo que sorno los humanos
Al cielo alzare las manos
Con humilde corazon
Yurcando a la oracion
Lesu la que a Dios Alabamos

Localidad Rincón

Escuela Nacional 10.48

Maestra Auxiliar Adorinda Flores de Rivera
 Narración de la Señora María de Ruiz de 48 años
 de edad persona conocida por las autoridades
 del Departamento.

(II Aa)

La mujer

Si el amor fuera de tinta
 y el cielo fuera papel,
 no se pudiera escribir
 lo ingrato que es la mujer.

Es la mujer un infierno
 un puntal y una azaca,
 un relámpago y un trueno
 y un garro de una escopeta.

Es la mujer por seguro
 un cólera de los malos.
 Es una guerra emprendida
 peor que un perro rabiaudo.

Es una caldera rota
 que en cuanto tiene alegría,
 es peor que un proyectil
 del cuerpo de Artillería.

Yo no me quiero casar
 porque estoy muy bien soltero,
 porque entiendo dinero
 vivo como un general.

Y si me llega a casar
 en la vida seré rico,

1021
Tendré que humillar el pie
como el gallo á barrabás,
el hombre soltero está
como Dios pinto á porco.

Al hombre que esté soltero
un consejo le voy a dar,
que no se llegue a casar
mientras no quite dinero,
por que si algún caballero
le conquista la mujer
y lo hace general
con título de Marqués.

Localidad Rucon

Escuela Nacional N° 18

Maestra Adoralinda Flores de Rivera

Narración de la Señora María de Ruiz de 48 años
de edad persona conocida por las Autoridades del
Departamento

(II A a)

Terremoto

El veinte y cinco del mes de la Pasqua
A las nueve y media la tierra tembló,
Todos dicen que son Terremoto
Y eso es un aviso que nos manda Dios

II

El veinte y cinco del mes de la Pasqua
Cristo Señor nuestro nos quiso fundir,
Y por ruego de su madre santa
Volvímos al mundo de nuevo a vivir.

Localidad Ruicón

Escuela Nacional 2248

Maestra auxiliar Adoralinda Flores de Rivera
 Narración de la Señora María de Ruiz de 48
 años de edad conocida por las autoridades del
 Departamento.

(II Aa)

Mañanita mañanita
 Mañana de San Simon,
 que esta la calle empedrada
 con dos linos y un lino

No la empedró Juan Lopez
 ni tampoco el herrador,
 que la empedró Don Carlos
 hijo del Emperador

Entre Ud. Señor Don Carlos
 Entre Ud. que no hay temor,
 que esta mi marido lejos
 en los montes de León.

Y para que aca no vudra
 le hecharé una maldición,
 ¡viro le saquen lo ojo,
 serpiente el corazón!

Los perros del parricero
 lo saquen, en posesión,
 diciendo estas palabras
 tocó el marido el portón.

Abime mi blanca luna
 abime mi blanco sol,
 baja la Señora y abre
 mundadita del color.

Que tienes en blanca luna
que tienes en blanco sol
O te ha dado calentura
O me has jugado traición

No me ha dado calentura
ni te he jugado traición
Se me han perdido las llaves
de tu hermano comedor

Si las llaves eran de hierro
de plata las hace yo
porque el herrero está en fragua
y el platero en el mesgrí

Diciendo estas palabras
el caballo relincho,
¿De quién es ese caballo?
que en la cuadra recyo?

Tuyo, tuyo caballero,
mi padre te lo mandó,
viva tu padre mil años
que caballo tengo yo
que si yo no lo tuviera
me lo mandaría o no

¿De quién es esa ropa
que en la percha recyo?
tuya tuyo caballero,
mi padre te la mandó,
para que fueras a la boda
de mi hermana la mayor.

¡Viva tu padre mil años!
¡que ropita tengo yo!

Que si yo no lo tuviera,
me la mandaría o no.

¿De quién es aquel retaco
que en el rincón ves yo?
Tuyo tuyo caballero
mi padre te lo mandó
para que fueras a la boda
de mi hermana la mayor.

¡Viva tu padre mil años!
¿que retaco tengo yo?
Que si yo no lo tuviera
me la mandaría o no.

¿Quién es aquella persona
que en la cama ves yo?
Aquella es la muerte uquiata
que me la merezco yo!

La agarró de una oreja
y a su padre la llevó
tome tó suegro a su hija,
y enséñela tó mejor,
y delante de su padre
bien punalados le dió.

Localidad Rincón

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Adoralminda Flores de Rivera
 Narración de la Señora Ramona v. de Capdevila de
 50 años de edad, conocida por las autoridades del
 Departamento y ^{mujer} yerno del Señor Victor Capdevila
 autor de los versos a relatarse.

(II Aa) La cabra misteriosa

Dicen que hay en la otra vida
 un recurso Lisougero,
 para el que muera soltero
 una cabra boca hundida.

II

Esta recibe a los mozos
 con gran aplauso y contenti,
 diciéndoles al momento
 Vds. son mis esposos.
 Sus ojos forman dos pozos
 la ceja es rala y crecida,
 la nariz tiene surrida
 y esta dama singular
 dicen que hay en la otra vida.

III

Mozos deben prepararse
 para esta futura muerte
 que les espera en la muerte,
 Si no hayan con quien poseerse
 y así deben conformarse
 cuando les den un no quiero!
 digan, no soy el primero
 que las viejas desprecian
 y en la vieja cabra hallaran
 un recurso lisougero

IV

113

A un mozo que le tocó
Señal la tal cabra casarse,
este supo aparecerse
a un amigo y le contó,
La mujer que tengo yo,
tiene cola de ternero,
de cera tiene un sombrero,
porque es cabeza pelada,
y siempre está preparada
para el que muera soltero.

V

Tiene un continuo estornudo
para mi mozo consuelo,
y el lomo tiene cerdudo,
La lengua tiene hecha un nudo,
y de la boca salida
siempre me dice en vida,
Ven que te quiero besar
y al fin tengo que besar
una cabra boca hundida.

(89)

73

Localidad Pinón Escuela Nal. N^o 48
Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera
Narración de la Sra Escilda R. de Ballesteros
de 57 años de edad, persona conocida
por las autoridades del Departamento.
El licor

(II O.a)

I

El licorcito es muy bueno
mucho nos gusta tomar,
es cosa particular,
para la cabeza es veneno.
Suego el hombre de mal genio
en gran confusión lo pasa,
en la noche por desgracia
no ve la hora que amanesca,
no hay agua que te avasterca
cuando la rasca se pasa.

II

El que en la noche ha tomado
En exceso la bebida,
amanece al otro día.

atónito y abombado
el cuerpo descajonado;
el resuello no le alcanza
y en la noche por desgracia,
uno ve la hora que amanesca,
no hay agua que le abasteca
cuando la pasca se pasa.

III

Hoigan pues, Señores todos,
llegando a considerar,
que los zumos del licor
a quien le llegue a pillar,
a unos les da por cantar,
a otros por bailar,
a otros por enamorar,
Otros por ser muy sabidos,
Otros se quedan dormidos,
Todo es causa del licor.

Localidad Rincon

Escuela Nacional n.º 218

Maestra Auxilias Adoralinda Flores de Rivera
 Narración de la Señora Emilia R. de Ballesteros de 57
 años de edad persona conocida por las auto-
 ridades del Departamento.

(II.ª)

Noche triste

Llora un día y otro día
 La bella Laida al Cristiano,
 Mas ya de tanto llorar,
 Se van sus ojos cansando,
 Y está distante el querido,
 Y el que no quisiera cercano
 Y cuando llora por uno
 Al otro enjuga su llanto.
 ¡Cuay del ausente amador!
 ¡Cuay del que jime lejano!
 ¡Que viento lleva su dichas!
 ¡Otro viento sus quebrantos!
 Siempre es torcido el ausente,
 Y lento son sus cuidados,
 Y son menteros sus glorias,
 Y son ciertos sus agravios.

¡ Guay del amante amador!
¡ Guay del que jeme lejano!

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Localidad Rincón

Escuela Nacional no 45

Maestra Auxilia Adorabelinda Flores de Rivera
 Narración de la Señora Juana de Inasi de 40 años
 de edad persona conocida por las Autoridades
 del Departamento.

Esta Cancion es sacada de un libro de familia

(II Aa) Imposible "Cancion"

Cuando pienso que me es imposible
 A los brazos llegar de mi amada
 Dolorosa mi voz angustiada
 A la muerte comienzo a invocar.

II

De que sirvo que me halle en el mundo
 Disfrutando del bien de la vida,
 Si no alcanzo tu mano querida
 Que quien eres mi dicha encuentres.

III

En el seno de un frío sepulcro
 No hay amante, pasión ni querida,
 Yo renuncio gustos a la vida
 Porque quiera ahí descansar.

IV

Por ventura tu amor solamente
 Yo tuviera feliz y contento,
 Mas no puedo; ¡Gran Dios que tormento!
 Y a la muerte comienzo a invocar.

Localidad Riucón

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Auxiliat Adorálinda Flores de Rivera
 Narración de la Señorita Guillerma Herrera de 35 años de
 edad persona conocida por las autoridades del Departa-
 mento.

Estos versos son dados de un libro de familia que posee

(II O.a) La danza caupestro

Como arenas llevadas del viento
 Hoy se baila se corre y se vuela,
 Y expresando el interno contento
 Se hace un himno de amor y de fe.

II

La fuga su ventura es suprema
 Nos corona la frente de rosas
 Da la mente ilusiones hermosa
 Fuego al alma y destreza a los pies.

III

Del arroyo busquemos las ondas
 A la fumbre del monte trepemos,
 Y a la luz de los rayos nademos
 La mirada se eleva al Señor.

IV

El azul del inmenso horizonte
 Juego a nuestro tímido anhelo.
 Y hasta Dios levanta su vuelo
 Con la nube entre el blanco vapor.

Localidad Ruicón

Escuela Nacional 20-148

Maestra Auxilia Adorabelinda Flores de Rivera
 Narración de la Señora Juana de Inasi de 40
 años de edad, persona conocida por las Autori-
 dades del Departamento

Esta canción es sacada de un libro de familia

(IIa.) El Destino "Canción"

Ya me voy ya me lleva el destino
 Cual la hoja que el viento arrebató,
 Ya me voy y no sabes ingrata
 Lo que sufre este fiel corazón.

Bajarte silenciosa a la tumba
 A buscar mi perdido suegro,
 De rodillas mi bulto lo ruego
 Que un momento te acuerdes de mí.

Hoy mis ojos lloras no sabían
 Y el llorar parecía locura,
 Mas hoy lloro con triste amargura
 Y hoy ya sólo mi tierna pasión.

Localidad *Rivera*

Escuela Nacional 248

Maestra Auxiliar Adorinda Flores de Rivera
 Narración de la Señora Juana de Inaso de 40
 años de edad persona conocida por las autori-
 dades del Departamento.

(II Aa)

Despedida

Nos manda el destino así
 nos debemos conformar,
 dame mi espada y mi lanza
 voy por mi patria a pelear.

II

Un juramento te creí
 en el puño de mi espada,
 que si mi muerte es desgraciada
 envolviendo te amaré.

III

Hoy me vengo a despedir
 vengo a darte el último abrazo,
 por si la fortuna acaso
 nos lleva para morir.

IV

Hoy me desvío de ti
 los brazos me habías de dar,
 quién me ayudará a sentir
 quién me ayudará a llorar.

V

Hoy me vengo a despedir
 voy por los campos de amor,
 a defender a mi patria
 porque es mi obligación.

VI

El caballero de Rivera
 a 7d se le puede dar

La bandera de la patria
que la manda el General

Localidad Tucumán

Escuela Nacional 0148

79

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivara
 Narración de la Sra Juana de Masí de 40 años
 de edad persona conocida por las Autoridades
 del Departamento

Este verso sacado de un libro de familia

(II A.) Habanera "Elvira"

Ya lera el ancla
 La nave viva,
 Oye un momento
 Graciosa Elvira,
 Ya que te vas
 y lo que al verte,
 Partir derraman
 Amargos llantos pues tanto te amo,
 No olvidaré.

Coro

Huye el contento te enseñaré,
 Ted que que orgullo se valauca
 ya se porque.
 Mientras los olas la van meciendo,
 A Buenos Aires me estan deciendo
 ¡ya volveré!
 Antes que envuelva la mar y el cielo
 La nave oculta yo mi pabuelo agitaré,
 El tulto entonces daudo a los aires
 Gritame Elvira a Buenos Aires yo volveré.

Huye el contento se enseñoreo
 y con orgullo se valauca,
 Bano es onj llantos, bano es onj ruego,
 En su estandarte de humo y de fuego
 muestra el vapor.

Pero se oír de mis gemidos,
sólo contesta con sus silbidos
A mi dolor.

Coro

Hoye el viento se enseñorea
y conque orgullo se volasea,
Partió la nave sólo a la orilla
La espuma envía que va en quilla
Dejando en pos.

Un humo vago lejos se mira,
También la pierde mi vista, Elvira
¡Adios! ¡Adios!

Localidad Ruicón

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Auxiliares Idorlinda Flores de Rivera
 Narración de la Señorita Guillerma Moreira de
 35 años de edad persona conocida por las auto-
 ridades del Departamento

Estos versos son sacados de un libro de familia
 que posee.

(II Aa)

La canaca

El amor mío se fue a pequir
 Dijome síla sin compasión,
 Yo quedé flaca como un violín
 él se fue gordo como un violón.

Yo soy tan negra como el pechin
 y el amarrillo como el melón,
 cuando él decía negra pimpin
 yo le decía chin pompón.

Hay Dios tengo hay mi afán
 Quién me haga cosas con salobichón,
 que bien lo hacía el charquicán
 al estofado y al salpicon.

Si él conociera al chiquitín
 tan abiloso y tan regalón
 que más parece un querubín
 que hijo de padre tan gordiflón

Canaca mía del corazón
 Ven a mis brazos lindo pimpin
 O si te matan en catatan
 O si te enamoras de una pequir

vuelve a Santiago mi pichón
Aquí a carinos mi pichiquín
Que si te agarran de un mordiscón
Un bum pedazo del mandorin.

Localidad Rincon

Escuela Normal n.º 45

Maestra, Desalio Adoralinda Flores de Rivera

Narración de la Señora Juana de Trasi de 40 años
de edad persona conocida por las Autoridades de
la localidad.

Esto verso han sido sacado de un libro de familia

(II.a) Lamento "Lamento"

Y no se lo que sienta en el alma
Que me aflige y me hace llorar,
No te miro suspiro y no encuentro
Ni remedio ni alivio a mi mal.

2º

Mis pesares no encuentran consuelo
Mi esperanza no calma mi llanto,
No hay placer ni ventura en encontrar
Para un alma que encierra el dolor.

III

Las verdades que en mi pecho he tomado
Con completa y total precisión,
Puede un día calmar mis angustias
Pueden glorias cambiar mi aflicción.

IV

Mi la ingrata me escucha el lamento
De este herido infeliz corazón,
No te mueven los ojos del alma,
Ni del pecho la amante aflicción.

En Localidad Ruicón

Escuela Nacional 42
448

Maestra Adorinda Flores de Rivera
 Narración del Señor Benito Suelto de 75 años de
 edad persona considerada por las autoridades del
 Departamento.

III A. C.) Canción

Te quiero tanto alma mía
 Y no me cause el mirarte,
 En prueba de mi cariño
 A solas quisiera hablarte.

II

Te cubiera un vivo placer
 Estando en tu compañía,
 Orquera de una distancia
 Te quiero tanto alma mía.

III

Aunque tu me seas ingrata
 Jamás dejaré de amarte,
 En prueba de mi cariño
 No me cause de mirarte.

IV

Si correspondes mi amor
 Te hablaré con firmeza,
 Me rendiré a tu fuerza
 Para explicarme mejor.

V

Cuando parece imposible
 Se haya afligido mi amante,
 Se consuela con decir
 A solas quisiera hablarte.

Localidad Rincón

Escuela Nacional 83
n.º 28

Maestra Auxilia Adoraluenda Flores de Rivera
Narración de la Sra. Guillerma Rivera de 35
años de edad, persona conocida por las autoridades
del Departamento.

Este verso sacado de un libro de familia que
ella posee

(IIa)

Canción "El Aire"

Rompe el aire tu acento doliente
En tu oído resuena mi canto,
Si parece te dan mis quebrautos
Yo gustosa moriré por ti.

II

Yo aborresco las luces del día
De la noche la sombra detesto,
Sólo estando a tu lado apetezco.
Sólo quiero vivir para ti.

III

Yo gustosa mi vida dejara
Si al dejarte cantando te viera,
y la muerte también preferiera
Y por ti dejaria de existir.

IV

Yo aborresco las luces del día
De la noche la sombra detesto,
Sólo estando a tu lado apetezco
Sólo quiero vivir para ti.

Localidad Rincón.

Escuela Nacional N.º 48

Maestra auxiliar Adoravulda Flores de Rivera
 Narración de la Sra. Guillermina Inocencia de 35 años
 de edad persona conocida por las autoridades del
 Departamento.

Estos versos son sacados de un libro de familia que
 ella posee.

(II Aa) Canción "El Viso"

Ángel vis celeste y divino
 Que a tus labios preciosos rotara,
 Para siempre en mi alma grabada
 Un recuerdo indeleble de amor.

II

Ni la ausencia ni el tiempo han podido
 Tu memoria extirpar de mi mente,
 Si a mis penas le miras inclemente
 Me verás inspirar de dolor.

III

Aún resuena la dulce Ambrosia
 Que exalava tu mágico aliento,
 No me paso siquiera un momento
 De tu dulce sabor recordar.

IV

Quiera el cielo que tu pensamiento
 A mi amor correspondas sensible,
 Que yo entonces veré si es posible
 De mis penas tus arias calmar.

Localidad Ruicón

Escuela Nacional n.º 48

Maestra auxiliar Adoralinda Flores de Rivera
 Narración de la Sra. Guillerma Urcera de 55 años
 de edad persona conocida por las autoridades del
 Departamento.

Este verso son sacados de un libro de familia que
 ella posee.

(II Aa) Canción "Las Lágrimas"

Al terminar mi existencia
 Yo con dolor excesivo
 En este mundo que vivo,
 Os doy mi último adiós
 Por si algún día querida
 Existe en ti mi memoria,
 Derramase en nuestra historia
 Una lágrima de amor
 Una lágrima, una lágrima
 Una lágrima de amor.

II

Un amoroso recuerdo
 Fido en ti dueño querido,
 Y un postrimer gemido
 Con el eco de mi voz,
 Por si algún día querida
 Existe en ti mi memoria
 Derramase en nuestra historia
 Una lágrima de amor
 Una lágrima, una lágrima,
 Una lágrima de amor

Localidad Rincón

Escuela Nacional No. 48

Maestra Auxilia Adorabelinda Flores de Rincón

Narración de la Señorita Candelaria Juncos de 45 años de edad,
 persona conocida por las Autoridades del Departamento.

(II Aa) "La semana" Caución

El lunes de una semana
 Saliendo a pasear la Luis,
 Me encuentro con la inhumana
 y postrado déjela.

Señorita si me admite
 el corazón os daré,
 Y me dijo caballero
 Ahora no puede ser
 mañana al anoche ser.

II
 El martes siguiente día
 a sus puertas me paré,
 y la vi salir airosa
 mas un ángel que mujer,
 Y le dije Señorita
 lo prometido de ayer,
 y me dijo caballero
 Ahora no puede ser
 mañana al anoche ser.

III
 El miércoles por la tarde
 saliendo yo del café,
 iba con su madre al lado
 hoy de omi si le diré,
 Allargué el paso y le dije
 ¡Señorita Doña Luis!
 y me dijo voy de marcha
 Ahora no puede ser

Mañana al anoche ser.

^{IV}
El jueves me vi precisado
Ha hablarme con rapides,
Y le hable muy atus.
Muy afable muy cortés,
y le dije señenta
lo prometido de ayer.
y me dijo caballero
Ahora no puede ser
Mañana al anoche ser

^V
El viernes por la mañana
temprano me levante,
Corriendo me fuí a su casa
y enserada la encontré,
yo al punto y ella al verme
sin alientos díjome
Caballero voy a misa
Ahora no puede ser
Mañana al anoche ser.

^{VI}
El sábado que era un siglo
me llegó a mí a parecer,
y muy deberas le dijo
Señorita me ama y d;
si me ama yo le amo
no me haga morir cruel,
y me dijo caballero
Ahora no puede ser
mañana al anoche ser

^{VII}
El Domingo memorable
al punto la fuí a besar
y me contenté enfadada
retórese a descansar

(103)

87

Toda la semana entera
se permite trabajar,
Más por la Iglesia romana
Domingo no es regular
Caballero aun andad.

(104)

SS

Sociedad Pincoñ Escuela Nal. N.º 48

Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera

Narración de la Sra Escilda R. de Ballesteros de 57 años
de edad persona conocida por las autoridades del Departa-
mento.

(III Aa)

Tengo callos en las muelas,
Un siete cuero en los dientes.

Retorcijones de frente

En las tripas tengo venas.

El tustú está con pena
De un empacho que tenía.

La cintura le decía

Gener fatiga no es dable.

Los codos tengo con hambre

Los pies me piden comida.

Localidad Ruicón

Escuela Nacional n.º 418

Maestra Auxiliar Adorabelinda Flores de Rivera
 Narración de la Señorita Guillerma Moreira
 de 35 años de edad persona conocida por las au-
 toridades del Departamento.

Estos versos son sacados de un libro de fami-
 lia que ella posee.

(II Aa)

La sensitiva

I
 Yo siento el alma presa
 Por desconusels tanti,
 Y el abundante llanto
 No puede contener.

II
 Y de mis tristes ojos
 Caposamente mana
 pues siento que mañana
 Yo no te pueda ver.

III
 El amor es terrible
 La existencia absorve,
 Es grande como el Orbe
 profunda como el mar.

IV
 Por más que corra el tiempo
 Sou marcha presurosa,
 Nunca podré una hermosa
 Tu imágen olvidar.

V
 Adios hermosa virgen
 Consuelo de mi vida,
 Me fiste despedida
 Acop con crueldad.

VI

Por más que en otra parte
No encuentres regocijos,
Mi pensamiento es fijo
En ti siempre estará.

VII

Que briste una lágrima
Eso ojo sereno,
No es de dolor al menos
De lástima ó piedad.

VIII

Cuando vayas al prado
Y cortes una riva,
Si es hermosa
La que faras a ti.

(106)

Sociedad Pinón Escuela 4^{da} No. 8
Maestra Auxiliar Asoralinda Flores de Rivera
Narración de la Sta. Guillerma Moreira de 35
años de edad; persona conocida por las
autoridades del Departamento.

(I A)

Vidalita

En mi casa hay una parra,
Mi bien me voy,
De parrimientos se va al suelo:
~~me voy, adiós.~~
~~me voy, adiós.~~

Ahi se van a consolar,
Mi bien me voy,
Los que no tienen consuelo,
Me voy a dios. X

Ojitos acitunados
Mi bien me voy
Bonito modo de ver

1951
Mi bien me voy

II

Me dices que tienes dueño

Mi bien me voy,

Así con dueño los quiero

Me voy adiós.

Localidad Rincón

Escuela Nacional 1945

Maestra Auxilios Adornalinda Flores de Rivera
 Narración de la Señorita Guillerma Moreira de 35
 años de edad persona conocida por las autoridades
 del Departamento

(II A. 1)

Corrada

Mientras vivamos los dos
 mudanzas en mi no hallarás,
 sepultada me verás
 pero en otros brazos no.

II

Si la muerte separase
 mis ojos para un vestro,
 mi corazón es que no
 mientras vivamos los dos.

III

La rendida del rigor
 en el último hay de mi,
 Un parasismo de amor
 me verás por tu amor
 pero en otros brazos no.

IV

Cuando ya no quede más
 de mi una cruel memoria,
 sepultada me verás
 pero en otros brazos no.

Localidad Rincón

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Adorinda Flores de Rivera

Narración del Señor Benito Suelto de 75 años
de edad persona conocida por las autoridades
del Departamento.

III^o A. G.) Tonada

Un domingo de mañana
Salíendo de caminante,
Vi de estar oyendo misa
A una niña como un angel

No atendi tanto a la misa
Ni al padre que la rezaba,
Por atender a esta niña
Que el corazón me robaba.

De ella la saque siguiendo
Por ver donde se entraba,
Al pisar en los umbrales
Le dije que me dejaba.

Se da vuelta la niña
Con un salto y desrollada,
Si te has aficionado mozo
Aquí tienes una esclava!

Esclava! no mi Señora
Que más le podré decir,
Si gozo de tu hermosura
Bien años le serviré.

Gozarás de mi hermosura
Con poca facilidad,

Há de ser con el conque
Que no me has de pagar mal.

VII

Pagarle mal mi señora
Eso es lo que no haría,
Por punto lo llevaría
El Fundarme en su poder.

Hubiese un maestro de amor
Que me enseñase a querer
Daría todo lo que tengo
Que esto es mucho padecer.

Maestra Auxiliar Adoralminda Flores de Rivera
 Narración del Señor Benito Cuervo de 75 años de edad
 persona conocida por las autoridades del Departamento

III. A. B.) Tonada

El que quiere no está en sí
 Y en nada tiene consierto,
 Porque el propio amor le quita
 La luz del conocimiento.

Entre confuso y turbado
 A todo amante lo adivino,
 Porque anda desatinado
 Y en nada tiene consierto.

Todo lleno de impaciencia
 Pasa una vida inaudita,
 Carece de inteligencia
 Porque el propio amor le quita.

Al fin perdí todo bien
 Para mi mayor tormento,
 Perdí fortuna y también
 La luz del conocimiento.

Maestra Adorailinda Flores de Rivera
 Narración del Señor Benito Sueldo de 75 años
 de edad persona conocida por las Autoridades
 del Departamento

III A b.) Tonada

Días a que estoy sintiendo
 Un juego en el pecho mío.
 Y lo apaga tu desvío
 Cuando yo mejor lo enciendo.

II

Así es que en isto comprendo
 Que yo no soy de tu agrado,
 Me contemplé precisado
 A disimular mi amor,
 Ni aunque no hay tormento peor
 Que un amor disimulado.

III

Muero por el atractivo
 De tus peregrinos ojos,
 Ni aunque recibas sonrejos
 De ellos sin ellos no vivo.

IV

A veces también recibe
 Mustras de tu ingratitud,
 Pero es tanta mi pasión
 Que a tus desdenes aprecio,
 Porque un amor con exceso
 Te tiene mi corazón.

Localidad Ruicón

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Auxilias Adoralinda Flores de Rivera
 Narración de la Juvenio Guillerma Mo-
 reira de 35 años de edad persona conocida por
 las autoridades de la localidad

Estos versos son sacados de un libro de fa-
 milia que ella posee

(II. A+) "La bella rosa" Leonada

Esa rosa tan fragante
 que en ese jardín florece,
 me dirás papel hermoso
 lo que el corazón padece.

II

Padece porque dolor
 dolor de no poder verte,
 verte es mi mayor gloria
 gloria de tanto delirio

III

Delirio lloran mis ojos
 ojos que llorando siempre,
 siempre que de ti me aparto
 me aparto a buscar la muerte.

IV

Muerte que espero por horas
 horas de mi ausencia son,
 son estas las que penetran
 penetran mi corazón.

V

No hay corazón como el mío
 que sufre y calla sus penas,
 corazón que sufre y calla
 no se encuentran donde quiera.

Localidad Ruicm

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Auxiliar Adoralminda Flores de Rivera
 Narración de la Señorita Guillerma Moreira de 35
 años de edad persona convocada por las autoridades
 de la Localidad

(II A. 1) "A mi querida" Conada

Deberas te profeso
 Con todo mi corazón,
 Que te quiero de continuo
 Con un desitible amor.

II
 Tu me dices que yo tengo
 Un amor en otra parte,
 No creas prenda querida
 Que por otro he de dejarte.

III
 Mi corazón del tuyo
 Jamas se ha de separar,
 Lo verás con el tiempo
 Que te digo la verdad.

IV
 Desde que te conocí
 en ti puse mi amor,
 suerte hasta la muerte
 me nace del corazón.

V
 Yo nunca te he de pagar
 con vileza porque te amo,
 tu sola soy la querida
 te digo con toda firmeza.

Localidad Rincón

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Auxiliari Adoranda Flores de Riera

Narración de la Serrita Guillerma Inocencia de 25 años de edad persona conocida por las Autoridades del Departamento

Sacada de un libro de familia que ella posee

(II A. 2)

Conada

Despierta vidita mía
 A los rayos de la luna,
 Abridme la puerta cielo
 Antes que den la una.

II
 Despierta vidita mía
 A los galpos del reloj,
 Abridme la puerta cielo
 Antes que den las dos,

III
 Despierta vidita mía
 Al estrépido del tren,
 Abridme la puerta cielo,
 Antes que den las tres.

IV
 Despierta vidita mía
 A los golpes del trabajo,
 Abridme la puerta cielo
 Mira que dan las cuatro.

V
 Reciba Don Fulonito
 Cogollito de higuera,
 Si no me abre la puerta
 Nos quedaremos afuera.

Localidad Ruicón

Escuela Nacional n.º 48

98

Maestra Auxilia Adoralinda Flores de Rivera
 Narración de la Señora Guillerma Inocencia de 35
 años de edad persona conocida por las Autoridades
 del Departamento

Entre versos son sacados de un libro de familia
 que ella posee

(I ab) "El Amor Constante" Torado

Mi vida te he de querer
 hasta que te caiga en gracia,
 y se cumplirá el refrán
 Quien porfía mucho alcanza.

Teus propios labios me dicen
 que a mi no me pueden ver,
 pero aunque tú me aborrescas
 mi vida te he de querer.

Te los ojos infelices
 te han mirado con desgracia,
 pero te he de perseguir
 hasta que te caiga en gracia.

El quererte vida mía
 no pienses que amor me causa,
 pero me queda el decir
 Quien porfía mucho alcanza.

Maestra Adoralminda Flores de Rivera
 Narración de la señorita Guillerma Proceira
 de 35 años de edad persona conocida por las autori-
 dades del Departamento.

Esto verso son sacado de un libro de familia
 que ella posee

(II A. 2)

Conada

Como cruel y muy tirano
 Me ha salido el corazón,
 Y ya con mis propios oneros
 He sembrado una pasión.

II

He sembrado una pasión
 Y he cosechado un olvido,
 Yo he regado con esperanzas
 Y un mal pago ha producido.

No los plantas en abundancia
 que tus raíces me han herido,
 Entre veranos y otoños
 yo he cosechado un olvido.

Me hieren todos los males
 y ya no encuentro bonanza,
 con lagrimas de mis ojos
 He regado una esperanza.

Yo he regado una esperanza
 con lagrimas de mis ojos.
 He cosechado un olvido,
 Y un mal pago a producido.

Localidad Quezón

Escuela Nacional 100
21-48

Maestra Auxiliar Adorlinda Flores de Rivera
Narración de la Señora Juana de Irasí de 46 años
de edad persona casada por las autoridades
del Departamento
Este verso sacado de un libro de familia

(IIA)

"La Aurora"

Hay de mí y a la Aurora del cielo
Embuzada de varios colores,
Esparciendo sus llantos en flores,
Anunciando la vuelta del sol.

II

Mostró al fin su diadema brillante
A la tierra que alegre la espera,
Y después recorriendo la esfera
A su tumba de plata bajó.

III

Cuando viene tu dulce memoria
A turbar mi pecho tranquilo,
Existente exalta un suspiro,
Avanzado de angustia y dolor.

IV

Luego en llanto queda sumergida
Y la vida sentí me era odiosa,
No te muere mi Toró amorosa
¡Hay de mí, morire a tu rigor.

Localidad Rivera Escuela Nacional n.º 48

Maestra Auxilio Adoralianda Flores de
Rivera
Narración de Feliciano Cortez de 45 años
de edad persona conocida por las au-
toridades del Departamento.

(I & k) San Pedro (Tomada)

De San Pedro nace el sol
De Santa Clara la luna,
Que en la puerta de lo cielo
No hay oscuridad ninguna.

II
No hay angel como el Señor
ni Virgen como Maria,
No hay luna mas efectiva
que la luz que alumbró el día.

III
El que cantara estos versos
tres horas antes del día
De Dios será perdonado
y de la Virgen Maria.

IV

Ese ramito te presento
En caso que te quisiera,
A mi casa lo llevara
Muchas florecitas le diera.

Tambien un ramo de alba
Un lirio y una azucena,
Una Anapola bonita
Y un toronjil para la zena.

Siempre viva
Eso de saltar el sol
La Virgen le de su gracia
Y el Señor la bendicida.

Localidad Ruicón

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Adoralinda Flores de Rivera
 Variación del Señor Elías Rivera R. persona co-
 nocida por las Autoridades del Departamento

III A. b) Milonga El Banquete

A mis amigos invito
 A una gran cornilona
 Que va dar Doña Ramona
 El 21 de Agosto.
 Es el día de su santo
 ninguno valla a faltar,
 porque se que piensa hechar
 las puertas por las ventanal.

Ha preparado un Banquete
 como nunca se habrá visto,
 ya lo tiene todo listo
 sin faltarle nada en cosa.
 Iba preparada seis pabos
 diez lechales, tres corderos,
 doce patos tres terneros
 y un novillo pura grasa.

III
 Ocho fuentes de pasteles
 tortas fritas y empanadas,
 varias clases de ensalada
 tamales y carbonada.
 Arroz con leche ludio
 Chatacera loco buñuelos
 Dos vaquillonas con cuera
 y veinte mil cacaholes.

IV
 Hay cuatro pipas de vino

para los escabiadores
Hele enfermedad de licores
para poder refrescar.
Azúcar y yerba para todo
los que gusten tomar mate,
despues habrá chocolate
en fin señores la mas.

V
Música no faltará
pues va venir Inscardin
que toca bien la Acordion
Y otro con una guitarra.
Dos célebres payadores
De afuera recién llegado
tambien han sido invitados
para esta solemne farra.

VI
El repertorio de piezas
será de lo mas bueno
la polca del "cañonazo",
y el tango de la "galleta",
Guadrilla "los atormentados",
el vals "la madrugada",
el schotis "la cachetada",
Y la danza "la mangueta".

VII
Se ha invitado la Mariguita
a Domitila y Manuella,
a Gurmecinda a Carmela,
y a las hijas de ña Guillerma.
La unica que va a faltar
es la hija de mi campadre
porque según dijo su madre
que se hallaba algo enferma.

VIII
Va venir Pepa la chata

Y Marica la trezuda
 Cristina la mondonguda
 y otras piernas de mi flores.
 No Calisto el paño hueca
 va venir con su mujer,
 y esto pa mi ver
 va estar que va dar calor.

IV

El viejitiño Cipriano
 va venir con Salomé,
 para bailar un minnie
 junto con Don Tragaldabas.
 La gosa va estar muy linda
 porque según dice Orellana
 son dos viejos muy baguianos
 pa hacer bailar las tabas.

X

Del antiguo repertorio
 no faltará ni una pieza
 triunfo, malambo, fómega
 hueca, cielo y pericon.
 Se bailará hasta el maroto,
 la sama hueca el pollito
 la refelosa el cielitito
 y el gato con relaciones

XI

Así quedan invitados
 ninguno valla faltos,
 háganse bien afeitos
 para asistir al banquete.
 Vengan frescos les prevengo,
 no traigan ninguna grona
 que en casa de mi Ramona
 los espero yo a las siete.

Localidad Ruicón Escuela Nacional 01-245

Maestra Adoralminda Flores de Rivera
 Narración del Señor Benito Suelto de 75 años
 de edad persona conocida por las Autoridades del
 Departamento

III A. b) Milonga

Este es el mundo al revés
 El zorro corriendo al perro
 Y el ladrón detrás del juez,
 Para arriba van los pies,
 Con la cabeza pisando
 Con esta constitución
 El agua en el pato nadando
 El tirano de hoy está bueno
 Que a todos Dios da la mano.
 Con queros en el verano,
 Quemando el sol por el invierno,
 Hoy se han trocado los gobiernos,
 La nieve se ha vuelto negra,
 Doce años traen los meses
 Por el camino la hueya.

(121)

105

Localidad Rincón Escuela Nal. N.º 48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración de la Sta. Guillerma Moreira de

35 años de edad; Persona conocida

por las autoridades del Departamento.

(II Ac)

"Canto infantil"

Debajo de la cama

De mi tío Simón,

Hay un perrito

que toca el tambor.

Dale que dale

Con el bastón

Antes que llegue

La comisión,

La comisión llegará

Y el perrito se quedará.

3
(122)

106

Sociedad Pincón Escuela Nal. Nro 48
Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera
Narración de la Sta Guillerma Moreira de 35
años de edad, persona conocida por las auto-
ridades del Departamento.

(II Ac) Canto infantil original del
Sr Marcos Gómez

Condiscipulas queridas
Los estudios concluyeron,
Y del año que termina
Recuerdos conservaremos.
No olvidemos en la ausencia
El lazo que nos unió,
Y con ella atenuaremos
Con tristísimo dolor.
Cuántas angustias,
Cuánto dolor,
Nos causará
Nuestra separación.

3

No olvidemos en la ausencia,
A nuestros maestros queridos
Sincero agradecimiento
Y una tierna despedida.
Cuántas angustias,
Cuánto dolor,
Nos causará
Nuestra separación.

~~1972~~

Sociedad Rincón Escuela N^o 71078

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración de la Sta Guillerma Moreira de 35 años de edad, persona conocida por las autoridades del Departamento

(II Ac) Canto infantil

« La pajara pinta »

Estaba la pajara pinta,
 Sentadita en un verde limón.
 Con el pico recoge la hoja
 Con la hoja recoge flor.
 Hay mi amor
 Me arrodillo al pie de mi amante
 cielo constante.
 Dame la mano
 Dame la otra
 Dame un besito
 Salado en tu boca.

(124)

Localidad Rincón Escuela ¹⁰⁸ No. 48
Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera
Narración de la Sta. Guillerma Moreira de
35 años de edad; persona conocida por
las autoridades del Departamento.

(I Ac)

Canto infantil

Una vez seremos tres
El palacio del ingles,
El ingles tiró la espada
Y mató cuarenta y tres.
No me pegue Don José
Que mañana te traeré,
Una taza de café
Y un pedazo de pan francés.

(125)

Localidad Rincón Escuela N^o 48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración de la Sta Guillerma Moreira de 35 años de edad, persona conocida por las autoridades del Departamento.

(Ite) Canto infantil

“Hilo de oro”

Hilo de oro, hilo de plata,
hilito de San Gabriel.

Una señora me dijo:

“Que lindas hijas tenés.”

Yo las tenga o no las tenga
yo las sabré mantener;

Con el pan que Dios me da
comen ellas y yo también.”

Yo me voy muy enojada.

A los palacios de Rey,

a cantarle a la reina

y al hijo del Rey también.”

Vuelve, vuelve pastorcillo

031
No seas tan descortés
que de las tres hijas que tengo
la mejor tela daré.
Esta llevo y esta traigo
por esposa y mujer
que su madre es una rosa
y su padre es un clavel.
Lo que te encargo pastor
que me la cuides muy bien
dentadita entre tres cajones
bordando el paño del Rey.

(126)

Localidad Rincón Escuela ¹¹⁰ No 48
 Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera
 Narración de la Sta Guillerma Moreira de
 35 años de edad persona conocida por las
 autoridades del Departamento.

(II Ac) Canto infantil

3 Buenas noches mi señora
 Mata tiru tirulán,

Que se le ofrece a Ud

Mata tiru tirulán,

Vengo en busca de María

Mata tiru tirulán

Que oficio me le va a dar

Mata tiru tirulán.

La pondremos de costurera

Mata tiru tirulán,

Ese oficio si le gusta

Mata tiru tirulán

Daremos la anelta entera

Todos todos en general.

(127)

Localidad Rincon Escuela No. 11148
 Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera
 Narración de la Sta Guillerma Moreira de 35
 años de edad; persona conocida por las auto-
 ridades del Departamento.

(I Ac) Canto infantil
 "El farolero"
 Yo soy el farolero de la puerta del sol,
 subo a la escalera y enciendo el farol,
 Después que lo enciendo me pongo a cantar:
 Dos y dos son cuatro
 Cuatro y dos son seis,
 Seis y dos son ocho
 Y ocho diez y seis
 y ocho veinte y cuatro
 y ocho treinta y dos.
 Ququi ququi cantaba la rana,
 ququi ququi debajo del agua;
 los pollos de la cazuela
 No serán para mi comer.

(141)

Oino para la princesa
que la sabe mantener.

[Faint, illegible handwriting on lined paper, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

(128)

Localidad Rincón Escuela N^o 112
Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera
Narración de la Sta Guillerma Moreira de
35 años de edad, persona conocida por las
autoridades del Departamento.

(II Ac) Canto infantil

5 "La vuidita"
Yo soy la vuidita
Del conde laurel,
Me quiero casar
I no hayo con quien.
Pues siendo tan bella,
No hayas con quien.
Elije a tu gusto
Que acá tienes cien.
Elijo a Alicia
Por ser la mas bella
La blanca azucena
De todo el jardin.

(129)

Localidad Pincoñ Escuela N^o 113 N^o 48
Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera
Narración de la Sta Guillerma Moreira de 35 años de edad, persona conocida por las autoridades del Departamento.

(Ac) Canto infantil
"La viejecita"
Estaba una viejecita
De cien años y más
Tenía una ninita
Que la hacía trabajar
Do re mi fa fa
Golpean la ventanilla.
Y nadie le respondió
La vieja se despierta
Cuando le da la tos
cojó cojó cojó
Do re mi fa fa fa
Do re mi fa sol la
Si do.

(130)

Localidad Rincón Escuela ¹¹⁴ No 48
 Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera
 Narración de la Sta Guillerma Moriva de 35
 años de edad, persona conocida por las au-
 toridades del Departamento.

(II Ac) Canto infantil

Vamos a casa
 De nuestros padres,
 Concluida la obra
 Del día de hoy.
 Ellos solícitos
 Han trabajado,
 Y nos esperan
 Con pan y amor.
 Adios tranquila
 Mansión de goso,
 A ti mañana retornare,
 Maestros queridos
 Segundos padres

Con ardor nuevo

Ee escuchare.

Del que me oia

Bueno obediente

Al sabio maestro bendecira.

(136)

115

Localidad Rincon Escuela 12^{al} 12^{ro} 48
Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera
Narración de la Sta Guillerma Moreira de 35
años de edad; persona conocida por las
autoridades del Departamento.

(IIc) Arrullo

C O la ~~menica~~, mena,
Mi niño duerme,
Con los ojos abiertos
Como las plibres. X

II

Dormite oinito
Que viene el ratón,
A comerle la boca
Al niño florón.

III

Duermase mi luna
Duermase mi sol
Duermase pedago
De mi corazón.

(132)

Localidad Pincón Escuela ¹¹⁶ Nal. No. 48
 Maestra Auxiliar Odovalinda Flores de Rivera
 Narración de la Sta Guillerma Moreira de
 35 años de edad, persona conocida por
 las autoridades del Departamento.

(II) (Ac) Arrullo

San José y la virgen
 y Santa Isabel,
 Andan por las calles
 de Jerusalem.

Preguntando a todos
 Si han visto a su bien.

Todos le responden
 que no saben del.

Señor San José
 Alférez mayor,
 Vate tu bandera
 que pasa el Señor,
 El Señor Fraso
 Nadie lo sintió

Sola, sola la bandera
sola sola se batío.

(133)

Localidad Rincón Escuela Nat^l No 48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración de la Sta Guillerma Morina, de 35 años de edad, persona conocida por las autoridades del Departamento.

(III Ac) Arrullo

Diérmete I niño
 Que tengo que hacer
 Lavar los pañales
 Y sentarme a coser

Este niño lindo
 Se quiere dormir
 Y el picaro sueño
 No quiere venir.

(134)

Sociedad Pincón - Escuela No. 118
 No. 8
 Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera
 Narración de la Sta. Guillerma Moreira de
 25 años de edad, persona conocida por las
 autoridades del Departamento.

(III Ac.) Arrullo
 María Magdalena
 Enciende la vela,
 Ve que ruidos andan
 Por la cabecera.
 Son los angelitos
 Que andan de carrera,
 Despertando niños
 Que van a la escuela.
 María Magdalena
 Porque floró el niño,
 Por una manzana
 Que se le ha perdido,
 Anda para casa
 Y te daré dos

Una para el niño
Y otra para voz.

[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]

(135)

119

Localidad Rincón

Escuela Nacional n.º 48

Maestra Amilior Adoralinda T de Rivera

Narración del Sr. Feliciano Cortez de 45 años
de edad persona conocida por las Autori-
dades del Departamento.

(I B)

Gato

Para quienes muchachas
Soy de fortuna,
A todas yo las quiero
Y a mi nuera.

II

La lechuga en el huerto
Tiene dos penas,
El viento la sacude
Y el sol la quema.

III

Al otro lado del río
siembre corales,
Para que coloreen
Los arenales.

IV

Qui en más se acaba
La vida y el alma,

Localidad Rincón Escuela Nal No 48

Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera

Narración de Francisco Borrego de 87 años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento.

(II B) Gato

Hay de la infeliz madre
cantando lloro.

Adonde estará el bien
que yo adoro

Hay de la infeliz madre
cantando digo.

Que el que no tiene hermanas
no tiene amigos.

Araila, araila araila
que ya se acaba.

Localidad Rincón

Escuela Nacional 60248

Maestra Auxilias Odoralinda Fdez Rivera

Narración del Señor Feliciano Cortez de 45 años
de edad persona conocida por las autoridades
del Departamento.

(II B) Triunfo (baile)

Este es el triunfo niña
De las mujeres,
Tan bonito que lo hacen
Cuando ellas quieren.

II

Cuando los Cordobeces
Bajan al agua,
Bajan en tropillitas
Como las cabras.

III

Allí va mi compañero
Por el Albardón,
Con la piedra al hombro
Y el afilador.

IV

Vidita de mi vida
Vamos mañana,
No la dejes que se valla
Dale con el Alma.

V

Aquí no mas se acaba
El Triunfo de mi alma.

(138)

Localidad Rincon Escuela N^o 11228

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración de Don Francisco Borrego de años
de edad, persona conocida por las autoridades
del Departamento.

(II/13)

Chacarera

I

Chacarera me has pedido
Chacarera te he de dar,
Habla lengua no te burles
No me hagas abochornar.

II

Chacarera de mi vida
Chacarera de los llanos,
Como no ciudas las chacras
Que de noche son los daños.

II

Chacarera de mi vida
Chacarera de la loma

(1881)
Como no cuidas tus chacras
Que de roche te hacen
Daños las palomas.

Chacarera de mi vida
Chacarera de la rosa,
Como no cuidas tus chacras
Chacarera buena moza.

Araila, araila, araila
Chacarera de la rosa.

Localidad Pimón

Escuela N^o 48

Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera

Narración de la Sra Escilda R. de Ballesteros de años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento.

IV a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades

- 1º Para curar reumatismo una frotación de grasa de León.
- 2º Para que se afirme la dentadura comer carne de León.
- 3º Para aire en la vista un pucho con aceite colocado debajo del párpado.
- 4º Para impedir que siga el veneno de un vicho venenoso colocar una moneda de plata en la parte afectada.
- 5º Para estancar la sangre de nariz colocarse un papel de estrasa en el paladar y oler cebolla.
- 6º Para estancar la sangre de una herida se aplica lana de vicuña quemada.
- 7º Para quemaduras pomada compuesta de agua de cal con aceite en partes iguales.
- 8º Para impedir que las quemaduras no se ampollen untarse Keroseene.
- 9º Para los callos aplicarse una hoja de una planta llamada gallina gorda quitándole la parte de encima.
- 10 Para extracción de espinas y hacer madurar abscesos cera virgen con aceite de comer.
- 11 Para conjuntivitis echarse gotas de gume de algarrobo negro con azúcar.
- 12 Para extraer las nubes de la vista, moler concha fina con azúcar candia.
- 13 Para extraer nubes de la vista de los animales, que provengan de golpes, carbón de sauce colorado con sal ambos bien molidos.
- 14 Para las cuerdiaduras de animales, la grasa de perro. También se pillan una víbora se echa en alcohol esto sirve

para curar e sobre huesos de animales y cordiaduras.

- 15 Para curar la fiebre aftosa restregarle la lengua con ceniza darles a tomar agua sal y vinagre, bañarlos y entre las uñas lavarle con kresolina.
- 16 Para curar la mancha en los animales frotarle con aguarrás en el lugar afectado con lo cual se obtiene que reviente la parte afectada.
- 17 Para que baje leche a una mujer tomar agua de raíz de itaci aplicarse una fricción de sebo con pimienta en la espalda, también es bueno tomar masamorra de harina en agua donde se cocinan lombrices.
- 18 Para terminar con las piojas de chanchos majar un monte que se llama loconte y restregarle.
- 19 Para el moquillo en los animales cabalgares se sangran de la nariz y se le hacen oler humo de trapos viejos.
- 20 Para la enfermedad de garganta en los animales untarles aguarrás con lo cual revienta la garganta hacia afuera.

Localidad Puncón Escuela N^o 48

124

Maestra Auxiliar Odoralinda Flores de Rivera

Narración del Dr. Zoilo S. Rivera persona conocida por las autoridades del Departamento.

(N^o 6)

Nombre que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles etc

Caballo: rosicante, matungo, según su edad se le llama potrillo, potranca o potro, caballo o yegua.

Asno: jumento, burro o burra.

Mulo: macho si es masculino y mula si el femenino.

Vaca: según su edad, ternera, tambera, vaquillona y vaca.

Torro: según su edad, ternero, novillo y buey.

Ovinos: según su edad y sexos: cordero o cordera; borrega o borregón, oveja o carnero.

Cabris: según su edad y sexos: cabritos, cabrillona, cabra y chivos.

Zorrino o chitne; mulita o quirquincho.

Perrro, petigos, quiltros, cusebs,

Chanchos: puercos, cuchi y cuando chicos lechones.

Guanao: quairo, este animal es útil por su lana y se emplea para tejidos finos. cuando se acerca una persona lo escupe como en defensa, donde cae la saliva se forma un herpes seco (empeine).

Cuando se sacifica se extrae una sustancia dura que se llama piedra basal que sirve para remedio para enfermedades del corazón o gata coral.

Vicuña este animal se haya en las partes más altas de la Cordillera de los Andes, en grandes manadas, abundando más en un lugar llamado San Guillermo peso de la Cordillera, los naturales de Yáctal se forman

en carabanas en la época de frío llevando como útiles de caza perros, libes, lazos y armas de fuego para darles caza.

Pájaros

Sechuzo: chuscho o tristabaco.

Calandria: tenca.

Colibrí: picaflores.

Obiña: chimango.

Alcón: boril o come pollos.

Aguila: aguilucho

Peses

bagres, truchas.

Reptiles - víbora, culebra.

Lagartos, matuastos, humocotes

Lagarto; cuando un niño tiene quebradura en el ombligo se pillan un lagarto ^{chico} y se le corta la cola; se le unta la sangre en el ombligo y se larga el lagarto vivo, a medida que cicatriza la herida del animal cierra también el ombligo del niño.

Insectos: moscas, moscardón, zancudos, jején, tábanos.

avispas, machorros, abejas, corta nervios, araña,

hormiga negra, hormiga colorada, hormiga voladoras,

aguaciles, linterna o sea la luciérnaga, cantárida, chin-

ches de castillas; chinches voladoras, vinchucas; pulgas.

Arboles - Algarrobo negro y blanco, estos árboles dan frutos

en forma de vaina llamado algarroba; esta se maja, se

sierne en pedazos y se hace unos panes de esta harina

que se llaman patay, sirve para alimento de animales

caballares y porcinos haciéndolos engordar. Del alga-

robo blanco se hace una bebida llamada aloja que

dejándola fermentar emborracha.

Chañar - Da un fruto del cual se hace arrope siendo este un

dicinal, curando la tos convulsa.

Sauce mimbre, sauce florón; sauce colorado que

expide una tinta, la cáscara de éste, que sirve para teñir

color vicuña.

Plantas. El retortuno la raíz sirve para teñir color ¹²⁵ vicuña.

La pata cuya raíz sirve para teñir color vicuña.

El fique sirve para teñir color amarillo.

Plantas medicinales que se encuentran en la serranía:
El encayugo, bueno para el estómago. Chirchila para el estómago y agridiaca. Comillo para el estómago. Ajeno para el estómago. Espasaire para curar el aire, dolor de cabeza. Altamiza: para picadas de víscos venenosos sirve de laxantes. Salvia blanca y morada sirve para el asma. Yerba del incordio para curar enfermedades venereas. Cepa caballo para curar el hígado. Sacansa para enfermedades a la vejiga. Doradilla para frío al vientre.

Plantas medicinales cultivadas en las casas:

Ruda para el estómago, la manzanilla para estómago, la borraja para curar resfriados, el toronjil para el corazón. Amapola blanca y clavelina para el corazón. Serraja para que los niños pequeños roten el calor al estómago.

Pastos - Alfalfa, pasto coirón, salado, cola de zorro; estos sirven para el engorde de animales como también el trébol.

(142)

126

Localidad Pincoñ Escuela N.º 48

Maestra Auxiliar Adorinda Flores de Rivera

Narración de la Sra Escilda R. de Balpesteros
de 57 años, persona conocida por las autoridades
del Departamento.

(4.º c)

Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones.

Venus se le designa, Lucero.

A la Corona Austral, Siete que brillas

Vía Láctea, Río Jordán.

Cruz del Sur, Crucero del Sur.

(143)

127

Localidad Pincón Escuela N.º 48
 Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera
 Narración del Sr. Zoilo S. Rivera de 29 años
 de edad, persona conocida por las autoridades
 del Departamento.

(N.º e) Nombre de minas, salinas, caleras
 etc de la región y lo que se sabe de ellas.

Minas Las de Huachi, con instalación
 completa de explotación actualmente
 sin movimiento, este establecimiento
 se encuentra en el cerro del mismo nom-
 bre; encontrándose además las vetas de
 oro plata y cobre denominadas El
 potrero, Mantos Ramirez, Oro blanco, Agua
 de la plata, Oro rico y Oro verde.
 Se encuentran otras minas auríferas
 y de cobre de alta ley; como de plata y
 galenas perteneciente a los Sres Ares,
 Balmaceda y Echeagaray.

521
Las minas de la Puntilla de los Eros
Landa y Castillo y la de Hualcamayo
del Dr. Federico Bravo.

Salinas de Mogna.

Caleras de Pachimoco distante a tres
leguas de esta ciudad.

La mayor parte de las serranias son
calcáreas.

(144)

128

Localidad Pincón Escuela Nal N^o 48
 Maestra Auxiliar Adoralinda E de Rivera
 Narración del Sr Zulo Rivera de 23 años de
 edad, persona conocida por las autoridades del
 Departamento.

(4^a f)

Nombres de rios, riachuelos, arroyos,
 torrentes, manantiales, fuentes, pozos
 lagos, lagunas etc.

Rio de Yáchal cuyas aguas son salobres
 Arroyo "El agua Negra" formado por
 numerosas vertientes que tienen su origen
 desde la falda del cerro del mismo nom-
 bre. Sus aguas consideradas excelentes son
 de un color transparente y constituyen el
 principal balneario del departamento;
 que las familias aprovechan durante la
 época de los calores, trasladándose a él
 a vivir en cómodas casitas de cañisos
 construidas al efecto por varios vecinos

sobre saliendo por sus comodidades la de
Los Sres Varela.

La bondad del clima y excelencia de las aguas
no solo atrae a las familias del depar-
tamento, sino a varias de la capital de
la provincia, no obstante las incomodida-
des de un viaje de coche de dos días, y un
recorrido de 225 kilómetros.

El arroyo "Los Canquenes" cuyas aguas sirven
de riego al distrito de Huaco.

Fuentes: Agua Hedionda, de agua sulfu-
rosas. Los Blanquitos, de agua medicinal
Cachimoco, Paslean, La Huerta de Hua-
chi, Delicán. Los rincones, Chuclián.

Pozo surgente. El fuerte sus aguas
medicinales curan reumatismo
dolor de espaldas y dolor de mue-
las.

Sociedad Rincón Escuela Nal No 48
 Maestra Auxiliar Adoralinda Flores de Rivera
 Narración del Sr Segundo Caeres de 40 años de edad
 persona conocida en la localidad.

(IV j)

Erabalenguas

Me fui por un fareyón, toda me enfareyoné;
 ahora para desenfareyonarme, como me desen-
 fareyónaré.

Podador que podas parras, di que parras po-
 das, si podas tus parras o que parras podas.

La cabra parda traga trapos fardos.

Zorrita romeralera que andas por los rome-
 rales, romerando romeros, zorrita romerale-
 ra.

En un plato de trigo comieron tres tigres
 trigo.

El rey de Constantinopla se quiere descontantino-
 polizar, el que lo descontantinopolice será más
 buen descontantinopolitanizador.

De la mar salió una col; subió sobre un caracol,
 si la col tuviera caña, como tiene el caracol, cara-
 col col y caña, caña, col y caracol.

Pedro Paulo Perez Pereira pobre pintor portugues pide pasaje para pasar por Paris para pintar paisajes por poca plata.

En la ciudad de Roma hay una plaza, en la plaza hay una casa, en la casa hay una sala, en la sala hay una mesa, en la mesa hay una jaula, en la jaula hay un pájaro; el pájaro en la jaula; la jaula en la mesa; la mesa en la sala; la sala en la casa; la casa en la plaza; la plaza en la ciudad de Roma.

Comí una manzana y me enmanzané ahora para desensmanzarme que haré?

El tamborilero toca el tambor, el tambor no toca el tamborilero.

Localidad Rincón

Escuela Nacional 22.9.48

Maestra Auxiliar Adoralminda Flores de Rivera

Narración del Señor Elías Rivera R. de 59 años de edad persona conocida por las autoridades del Departamento

4^a J.) - Chistes

Un General en jefe detiene a un soldado que huye ante el enemigo y dice a su ayudante:

- Pégueme un tiro por cobarde.

- No es general, ¿sabe su excelencia que ese hombre es el recomendado del Ministro.

¡Ah! ¿es el recomendado? Pues que le peguen un tiro colosamente.

Pero seguirá

Un criminal condenado a muerte pregunta en el momento de entrar en capilla.

- ¿Qué día es mañana?

- Lunes.

- Mal principio para mi esta semana.

Superstición

- Pepa, ya estoy llena de preocupaciones.

Y yo lo mismo. Por ejemplo, en vez cosa más funesta que sentarse frente a la mesa, cuando no hay comida más que para doce.

Galante invitación

¿Verdad querido amigo que andas buscando quien te invite a cenar?

Lo has adivinado.

Pues soy de tu misma opinión, vamos caminando a ver si encontramos quien nos invite a los dos.

En un tribunal

El juez pregunta al acusado, que es Rogaus por otras señas
¿Es Ud. casado?

¡Sí Señor con una mujer,

¡Hombre! - replica el juez es natural que sea con una
mujer.

Es que le voy a decir a Ud Señor juez que tengo
una hermana que está casada con un hombre.

Transformaciones

Papa he visto en la Paza es un charlatan que le dan
un veinte y se le convierte en la mano en una flor.
Eso no es nada, hijo mío, yo le doy a tu madre
un billete de cien pesos, y en un decir Jesús
lo convierte en un sombrero

Doruchito

Entre padre e hijo.

Papa tu tienes que ir al cielo, sin remedio

¿Porque hijo mío?

Porque tú eres muy raro - el Señor cura mucha
dicho que son raros los que van al cielo.

Nada se pierde

Varios individuos contemplan en la calle el cadáver de
un hombre que acaba de morir víctima de un
accidente.

¡Pobre hombre! y sin meterse con nadie. Una bala
perdida...

¡Que ha de estar perdida la bala, si la tiene
el cadáver metida dentro del pecho!

Nobleza

¡Che! ¡una gran noticia!

¿Cual?

Acabo de ingresar en la nobleza.

¿Como es eso?

Porque mi mujer a dado a luz una infanta.

Un escultor

En la iglesia de un pueblo no había Cristo y el Señor Cura manda hacer uno de madera de una higuera que no había dado fruto.

El escultor despues de entregarlo al Señor Cura le dijo:

En mi huerta te criaste

Tu fruto nunca lo vi

Los milagros que tu hagas

Que me lo claren aqui; dijo señalándose la frente.

Poca cosa

Un pintor que debe pintar un santo, dice a su modelo:

¿Que podría paucle a td en la mano que le dicta el aspecto de un hombre completamente dichoso?

El modelo le responde: un por de cinco pesos

Un viajero pregunta pregunta a un criollo
Digame amigo por donde es el camino que va a Vinchina

Vea señor, tome el camino de esas lomas, y se va lomiando, lomiando, cuando se deslome va llegar a Vinchina

Un corte.

Una viejita lleva a su hijo al Distrito Indígena para que lo enseñen.

El jefe le dice pero Señora porque pierde todo el tiempo en traer a su hijo para que lo enseñen pudiendo venir el solo.

He venido yo Señor porque mi hijo es muy corto.

Como corto Señora si mide 1 metro 84 centímetros. El niño es corto Señor, pero de genio.